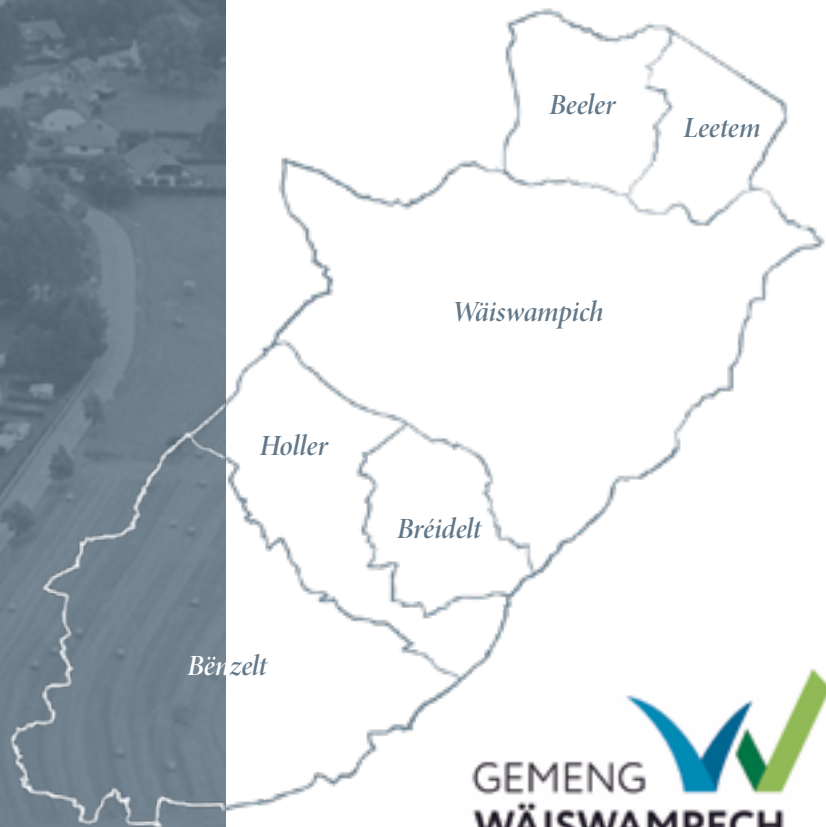


G E M E N G E -
B U E T



KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

www.weiswampach.lu



Impressum

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXEPRO S.A., Troisvierges - www.exe.lu

Photos:

Archive communal / natur&ëmwelt / Wämper Chronik / Mario Dichter / Pixabay.com / EVW / Lëtzebuenger Déiereschutzliga / CDV / Ministère de l'Économie / Musée de Binsfeld / Sandra Bertemes / WHEL / Elisabeth / UDGA / Béatrice Casagrande / École du Goût

Le bulletin communal est une publication semestrielle (juin et décembre) qui constitue une des sources d'information pour les habitants de notre commune. Il reprend non seulement l'actualité politique, mais également la vie dans notre commune et des renseignements utiles.

Das Gemeindeblatt wird halbjährlich (Juni und Dezember) veröffentlicht und ist eine der Informationsquellen für die Einwohner unserer Gemeinde. Es greift nicht nur aktuelle politische Ereignisse auf, sondern berichtet auch über das Leben in unserer Gemeinde und enthält nützliche Informationen.

Le bulletin communal est
publié sous la responsabilité
du collège échevinal

*Das Gemeindeblatt wird
unter der Verantwortung
des Schöffenkollegiums
veröffentlicht*

Points forts Highlights



5-26

La commune

Die Gemeinde

Regard sur notre commune /
Blick auf unsere Gemeinde

Aménagement d'une nouvelle place du village à Beiler /
Gestaltung eines neuen Dorfplatzes in Beiler

Cimetière forestier /
Waldfriedhof

Chantiers /
Baustellen

Travaux dans la commune /
Arbeiten in der Gemeinde

27-31

Nature, environnement et Pacte climat

Natur, Umwelt und Klimapakt

E Bam an d'Gewan

Événements durables /
Umweltfreundliche Veranstaltungen

Repair & Share



39-43 & 46-51

Bon à savoir

Gut zu wissen

Calendrier des collectes de déchets 2026 - à détacher
(aucun envoi séparé par voie postale ne
sera fait à l'avenir) /
*Müllabfuhrkalender 2026 - zum herausnehmen
(es wird in Zukunft kein separater Versand
mehr per Post erfolgen)*

Castration Chats /
Kastratioun Katzen

CDV - Centre pour le développement des compé-
tences relatives à la vue



52-63

Activités au sein de la commune

Aktivitäten in der Gemeinde

Luxembourg Tourism Award – Fred Huet

Inauguration du terrain de football synthétique à
Reuler /
Einweihung des synthetischen Fußballfeldes in Reuler

Entraînement de chiens de sauvetage aquatique /
Training von Wasserrettungshunden

Fête du Printemps - Elisabeth /
Frühjahrsfest - Elisabeth

Remise de diplômes - UGDA /
Diplomübergabe - UGDA



76-79

Évènements

Veranstaltungen

Catering beim Séi

Afterwork beim Séi

Shuttlebus Schueberfouer

Agenda



32 A vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!

34 Weiswampach à travers le temps /
Weiswampach im Wandel der Zeit

36 Racontez comment c'était autrefois! /
Erzählen Sie, wie es damals war!

37 Bicherbus

38 Bulletin électronique /
Elektronisches Gemeindeblatt

38 Démarches en ligne /
Online-Anträge

43 Clubs et associations /
Vereine und Verbände

44 Elterevereenigung va Wäiswampich

École du Goût:
64 Recettes - Radis & Cou-rave /
Rezepte - Radieschen & Kohlrabi

72 Séances communales /
Gemeinderatssitzungen

Regard sur notre commune / *Blick auf unsere Gemeinde*



Discours – Fête nationale 2026

Bonsoir chères concitoyennes, chers concitoyens,

Bienvenue aux festivités de la veille de la Fête nationale. Avec cette première Fête nationale du Grand-Duc Guillaume, nous célébrons le début d'une nouvelle ère. Nous souhaitons au Grand-Duc beaucoup de réussite et une excellente santé afin qu'il puisse continuer à maintenir le pays uni face aux nombreuses crises.

Il n'y a pas véritablement de nouveau départ au niveau communal, puisque les prochaines élections communales n'auront lieu que dans trois ans. Toutefois, un changement semble se dessiner, notamment en ce qui concerne la croissance démographique. L'année dernière, le Tageblatt a publié un article intitulé : « Weiswampach – la commune des records de croissance ». Entre 2015 et 2025, la population a augmenté de près de 67 %, soit de loin le taux le plus élevé du pays. D'ailleurs, le titre initial était « Weiswampach – commune des extrêmes » ; nous remercions l'éditeur pour cette modification plus sympathique.

Les statistiques actuelles ne permettent pas encore de constater un changement dans cette dynamique de croissance. L'année dernière, par exemple, environ 120 habitants

Ried Nationalfeierdag 2026

Gudden Owend léif Matbiergerinnen a Matbierger,

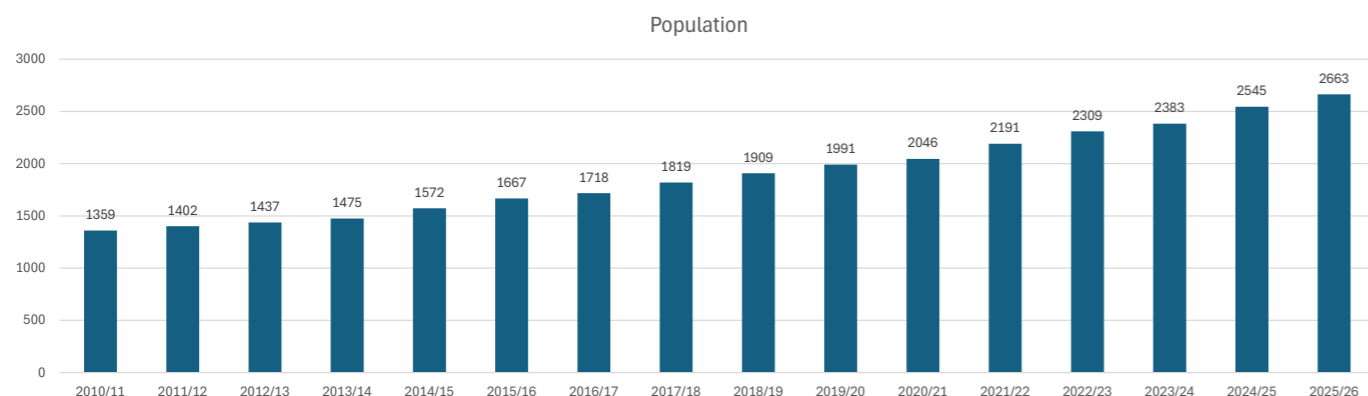
Wëllkomm op d'Feierlechkeete vum Virowend vum Nationalfeierdag. Mam éischten Nationalfeierdag fir de Groussherzog Guillaume feiere mir den Ufank vun enger neier Ära. Mir wënschen dem Grand-Duc eng glécklech Hand an eng gutt Gesondheet, fir d'Land och weider duerch déi vill Krisen zesammen ze halen.

Een Neufank gëtt et an der Gemeng lo net direkt, well déi nächst Gemengewalen si jo réischt an 3 Joer. Awer eng Ännerung schéngt sech unzedeiten, an zwar beim Bevëlkerungswuesstem. Lescht Joer hat d'Tageblatt een Artikel publizéiert mam Titel: „Weiswampach – die Gemeinde der Wachstumsrekorde“. Zwëschent 2015 an 2025 ass d'Bevëlkerung ëm knapp 67% gewuess, an domadder bei weitem den héichsten Taux am Land. Iwwregens war den ursprünnglechen Titel „Weiswampach – Gemeinde der Extreme“; do soe mir dem Editor merci fir déi léif Ännerung.

Aus der aktueller Statistik kann een eng Verännerung am Wuesstum nach net raus liesen. Am leschte Joer zum Beispill sinn ëmmer nach ronn 120 Leit bäikomm; dat entsprécht 4,5% Wuesstum, am Verglach zu 1,5% Wuesstum landeswäit. Awer och zu

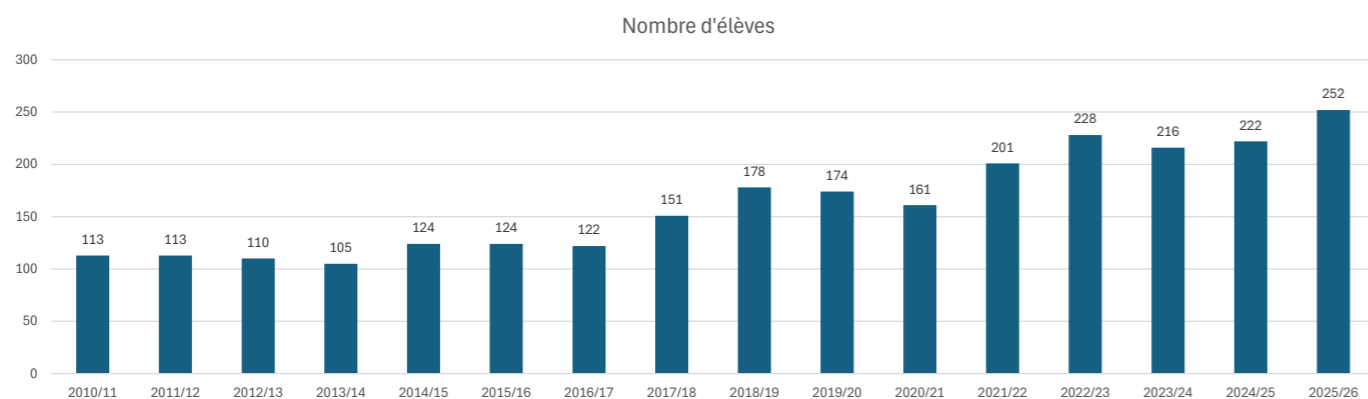
supplémentaires se sont installés dans la commune ; cela correspond à une croissance de 4,5 %, contre 1,5 % au niveau national. Cependant, la crise du logement a également atteint Weiswampach. On construit nettement moins, notamment parce que le coût du logement est devenu très élevé. Les effets sur la croissance démographique ne se feront probablement sentir que dans quelques années.

Wäiswampech ass d'Baukris ukomm. Et gött däitlech manner gebaut, well de Wunnraum sou deier ginn ass. D'Auswirkungen op d'Bevölkerungswuesstem wäerten sech awer warscheinlech réischt an e puer Joer bemierkbar maachen.



L'une des missions essentielles d'une commune consiste à garantir des infrastructures scolaires adaptées à l'évolution de la population. Avec une croissance importante et des procédures de construction particulièrement longues au Luxembourg, il n'est pas toujours facile de réagir à temps. De plus, l'évolution de la population scolaire est souvent beaucoup plus imprévisible que celle de la population totale. Les statistiques le montrent clairement : tout comme la population générale, la tendance au niveau scolaire est globalement à la hausse, mais avec parfois des fluctuations extrêmes. L'année dernière, 30 enfants supplémentaires ont été accueillis, soit une augmentation de 13,5 % en une seule année. D'autres années, en revanche, il n'y a eu aucune croissance, voire une diminution du nombre d'enfants.

Eng vun de wichtigsten Aufgabe vun enger Gemeng ass et, datt d'Schoulinfrastrukture grouss genuch si fir d'Bevölkerung. Bei héijem Wuesstem, an de laangwierege Bauprozeduren zu Lëtzebuerg, ass et net ëmmer einfach rechtzäiteg ze reagieren. Ausserdeem ass d'Entwécklung bei der Schoulpopulatioun oft vill méi onberechenbar wéi d'Entwécklung vun der Gesamtbevölkerung. Dat gesäit ee ganz gutt an der Statistik: sou wéi d'Gesamtpopulatioun, ass déi generell Tendenz bei der Schoul zwar steigend, awer mat munchmol extreme Schwankungen. Lescht Joer sinn 30 Kanner bäikomm, datt sinn 13,5% méi Kanner an engem Joer. Et gouf awer och Joren, wou et kee Wuesstem gouf, oder souguer ee Réckgang bei der Unzuel vu Kanner.



Comment préparer l'avenir d'une commune lorsque l'évolution démographique reste difficilement prévisible ? Il faut planifier par étapes et conserver des possibilités d'adaptation pour l'avenir. Avec la construction d'une nouvelle Maison Relais/crèche, nous prévoyons une extension du campus scolaire de 250 à 400 enfants pour l'enseignement fondamental. Étant donné qu'environ 10 % de la population se situe en âge de fréquenter l'école fondamentale, cela signifie que l'infrastructure scolaire serait, en principe, adaptée à une commune de 4 000 habitants, soit le maximum prévu par notre règlement d'aménagement général (PAG). Le campus scolaire dispose toutefois d'un potentiel permettant une extension supplémentaire jusqu'à environ 600 enfants. Il est difficile de prévoir si Weiswampach atteindra un jour 6 000 habitants. Espérons néanmoins que cela ne se produira pas trop rapidement.

Avant de condamner la croissance démographique, il convient de replacer l'évolution historique des deux derniers siècles dans son contexte. Entre 1830 et 1870, la population a fortement augmenté. Ensuite, elle a progressivement diminué avant de chuter fortement entre la Seconde Guerre mondiale et 1980 en raison de l'exode rural. À cette époque, les habitants quittaient la région pour aller travailler dans le sud du pays, faute de perspectives ici. Heureusement, les responsables politiques ont ensuite réagi afin de rendre le nord à nouveau plus attractif sur le plan économique. Aujourd'hui, ce sont davantage des habitants du sud qui viennent s'installer à Weiswampach que l'inverse. Malgré cela, il a fallu attendre 2017 pour retrouver le même nombre d'habitants qu'en 1870.

Pourquoi les gens continuent-ils à choisir notre commune pour y vivre ? Pour la beauté de la nature, les nombreuses activités de loisirs, la bonne connexion au réseau routier et aux transports publics, les excellentes possibilités commerciales et les nombreux services disponibles, ainsi que pour l'amélioration de l'offre médicale. La nouvelle pharmacie ouvrira d'ailleurs ses portes cet été.

En tant que commune, nous essayons également d'apporter notre contribution

Wéi soll een als Gemengeverantwortlechen d'Gemeng fir d'Zukunft virbereeden, wann d'Evolutioun schwéier viraussichtlech ass? Et sollt een an Etappe plangen, an sech Optiounen fir d'Zukunft oppe loosse. Mam Bau vun enger neier Maison Relais/Crèche plange mir eng Extensioun vum Schoulcampus vun 250 op 400 Kanner fir d'Primärschoul. Well knapp 10% vun den Awunner am schoulpflichtegen Alter fir d'Primärschoul sinn, heescht dat, datt d'Schoul am Prinzip kompatibel fir 4000 Awunner wier, wat och d'Maximalunzuel laut onsem Bautereglement (PAG) ass. De Schoulcampus ass awer grouss genuch, datt nach eng weider Extensioun op ongeféier 600 Kanner méiglech wier. Ob Wäiswampech jeemools 6000 Awunner wäert hunn, ass schwéier viraus ze soen. Et géif ee mol hoffen, datt dat nach eng laang Zäit dauert.

Éier een de Wuesstem lo verdaamt, sollt een déi historesch Evolutiounen iwver déi leschten 2 Joerhonnerten eng kéier veranschauléchen. Vun 1830 bis 1870 ass d'Bevölkerung kräfteg gewuess. Dunn ass se lues zréck gaangen, fir da vum zweete Weltkrich u bis 1980 mat der Landflucht extrem ofzefalen. Deemools sinn d'Leit an de Süde gaange fir Aarbecht ze sichen, well et hei keng Perspektive gouf. Gottseidank huet d'Politik dann agelenkt fir de Norde rëm méi wirtschaftlech attraktiv ze maachen. Haut kommen éischer Leit aus dem Minett op Wäiswampech wunnen, wéi ëmgedréit. Trotzdeem huet et bis 2017 gedauert fir rëm déi selwecht Unzuel vun Awunner ze hu wéi deemools 1870.

Firwat kommen d'Leit weider gären hei wunnen? Déi schéin Natur, vill Fräizäitaktivitéiten, eng gutt Ubannung un d'Verkéiersnetz an den éffentleche Verkéier, exzellent Akaafsméiglegkeeten an aner Servicer, an endlech och eng besser medezinesch Versuergung. Zumindest geet déi nei Apdikt am Summer op.

Als Gemeng probéiere mir eisen Deel bäizedroe fir datt d'Leit hei gutt wunne kënnen. Zweek Projete stinn do ervir: eng Duarrefplaz zu Beeler, an d'Aktivitéitsgebai "Aal Schull" zu Wäiswampech. Dës Projete ginn zesumme mat de Veräiner an der Bevölkerung geplangt, a vum LEADER Duerfentwécklung matfinanzéiert. Et si Plazen, wou Leit zesumme komme fir Spaass ze hunn, hiren Hobbyen nozegoen, oder nei Saachen ze léieren.

afin que chacun puisse bien vivre ici. Deux projets importants illustrent particulièrement cette volonté : une place de village à Beiler et le bâtiment d'activités « Aal Schull » à Weiswampach. Ces projets sont élaborés en collaboration avec les associations et les habitants, et cofinancés par le programme LEADER Développement villageois. Ce seront des lieux de rencontre permettant aux habitants de partager des moments conviviaux, de pratiquer leurs loisirs ou encore d'apprendre de nouvelles choses.

Ce sont des projets tournés vers l'avenir. Mais ce soir également, nous vous proposons un beau programme avec un concert live au bord du lac. Je tiens à remercier chaleureusement la commission de la culture pour l'organisation. Je souhaite également remercier toutes celles et tous ceux qui contribuent au bon déroulement de cette soirée : Monsieur le Curé et la chorale pour la messe du Te Deum, les pompiers pour la retraite aux flambeaux, la musique pour le cortège, ainsi que le personnel communal pour l'installation ici dans la salle et au bord du lac.

Nous vous souhaitons une excellente soirée, merci de votre attention.

Néckel Polfer

Bourgmestre

Dat si Projete fir d'Zukunft. Haut den Owend hu mir och ee flotte Programm fir Iech mat enger live Band beim Séi; do soen ech der Kulturkommissioun villmools merci fir d'Organisatioun. Dann soen ech nach enger Rei vun anere merci fir hiren Asaz haut den Owend: dem Här Paschtouer an dem Gesang fir Te Deum Mass, de Pompjeeë fir de Fakelzuch, der Musik fir de Cortège, an dem Gemengepersonal fir d'Opriichten hei am Sall a beim Séi.

Mir wënschen Iech ee schéinen Owend, merci fir d'Nolauschteren.

Néckel Polfer

Buergermeeschter



WÄISWÄMPÉCH

Aménagement d'une nouvelle place du village à Beiler

Le 17 avril 2026, une consultation publique sur l'aménagement de la future place du village s'est tenue au Centre culturel de Beiler. Environ 25 habitants de Beiler et Leithum ont participé à cette manifestation, qui comprenait non seulement une présentation du projet, mais aussi une visite du site prévu.

Les responsables communaux ont expliqué que la nouvelle place du village devait être aménagée comme un lieu de rencontre proche de la nature, destiné aux jeunes et aux moins jeunes. Comme une aire de jeux se trouve déjà à proximité immédiate, l'accent n'est pas mis sur l'installation d'équipements de jeux supplémentaires pour les jeunes enfants. De plus, l'attention a été attirée sur le besoin croissant de places de stationnement, résultant des nouveaux complexes résidentiels et de la croissance de la population du village.

Lors de l'atelier qui a suivi, animé par LEADER Éislek, les participants ont pu faire part de leurs idées et de leurs souhaits concernant l'utilisation et l'aménagement de la place. À l'aide de plans et de questions clés, des propositions ont été recueillies concernant les espaces de détente, les activités de loisirs, la végétalisation, la sécurité et les infrastructures techniques.

Les résultats de l'atelier servent désormais de base à une première ébauche réalisée par le service technique de la commune. Cette ébauche sera ensuite présentée à nouveau aux citoyens avant qu'un plan détaillé et un projet de financement ne soient élaborés.



Gestaltung eines neuen Dorfplatzes in Beiler

Am 17. April 2026 fand im Centre Culturel in Beiler eine Bürgerbeteiligung zur Gestaltung des zukünftigen Dorfplatzes statt. Rund 25 Einwohner aus Beiler und Leithum nahmen an der Veranstaltung teil, die neben einer Vorstellung des Projekts auch eine Besichtigung des vorgesehenen Geländes umfasste.

Die Gemeindeverantwortlichen erklärten, dass der neue Dorfplatz als naturnaher Treffpunkt für Jung und Alt gestaltet werden soll. Da sich bereits ein Spielplatz in unmittelbarer Nähe befindet, liegt der Fokus nicht auf zusätzlichen Spielgeräten für Kleinkinder. Zudem wurde auf den steigenden Bedarf an Parkplätzen hingewiesen, der durch die neuen Wohnanlagen und das Wachstum der Dorfbevölkerung entstanden ist.

Im anschließenden Workshop, moderiert vom LEADER Éislek, konnten die Teilnehmer ihre Ideen und Wünsche zur Nutzung und Gestaltung des Platzes einbringen. Mithilfe von Plänen und Leitfragen wurden Vorschläge zu Aufenthaltsbereichen, Freizeitmöglichkeiten, Begrünung, Sicherheit und technischer Infrastruktur gesammelt.

Die Ergebnisse des Workshops dienen nun als Grundlage für einen ersten Entwurf des technischen Dienstes der Gemeinde. Dieser Entwurf soll anschließend erneut den Bürgerinnen und Bürgern vorgestellt werden, bevor ein detaillierter Plan und ein Finanzierungsprojekt ausgearbeitet werden.

Cimetière forestier

La commune poursuit actuellement l'aménagement du futur cimetière forestier « Sanschend », situé dans la forêt communale au lieu-dit du même nom. Ce projet, dont la décision de principe a été prise par le conseil communal le 25 juillet 2022, vise à offrir aux citoyens une alternative plus naturelle et paisible aux formes traditionnelles de sépulture.

Le cimetière forestier sera destiné exclusivement au dépôt et à la dispersion des cendres de personnes ayant un lien avec la commune. L'aménagement a été conçu dans le respect du caractère naturel de la forêt, afin de créer un lieu de recueillement sobre et intégré à l'environnement forestier. Aucune décoration funéraire permanente ni monument funéraire ne seront autorisés, l'objectif étant de préserver l'aspect naturel du site.



Afin de permettre l'accès au site, plusieurs travaux d'infrastructure ont été réalisés ces dernières années. Toutes les dépenses relatives à ce projet sont imputées sur l'article 4/626/221311/23006. L'aménagement du chemin forestier donnant accès au cimetière a été réalisé sur base d'un devis de l'Administration de la nature et des forêts d'un montant de 31.000 € TTC. À cela s'ajoute l'aménagement du chemin rural « Urenwereeg », réalisé sur base d'un devis établi par l'Administration de l'agriculture pour un montant de 133.750 € TTC.

Divers équipements complémentaires nécessaires au projet ont également été prévus, notamment la signalisation, des panneaux d'information ainsi qu'un plan de situation. En mars 2025, le conseil communal a par ailleurs approuvé un devis supplémentaire de 40.000 € pour différents travaux d'aménagement liés au projet.

À ce jour, les dépenses engagées s'élèvent à 106.987,23 €, dont 103.533,67 € pour les travaux de voirie réalisés en 2024 et 3.453,56 € supplémentaires engagés en 2025.

Waldfriedhof

Die Gemeinde setzt derzeit die Arbeiten zur Einrichtung des zukünftigen Waldfriedhofs „Sanschend“ fort, der sich im Gemeindewald im gleichnamigen Ortsteil befindet. Mit diesem Projekt, dessen Grundsatzbeschluss der Gemeinderat am 25. Juli 2022 gefasst hat, soll den Bürgerinnen und Bürgern eine naturnahe und ruhige Alternative zu traditionellen Bestattungsformen angeboten werden.

Der Waldfriedhof ist ausschließlich für die Beisetzung und Verstreuerung der Asche von Personen vorgesehen, die einen Bezug zur Gemeinde haben. Die Gestaltung erfolgt unter Berücksichtigung des natürlichen Charakters des Waldes, um einen würdevollen Ort der Ruhe und Besinnung zu schaffen, der sich harmonisch in die Umgebung einfügt. Dauerhafte Grabdekorationen oder Grabmale sind nicht vorgesehen, um den natürlichen Charakter des Geländes zu bewahren.



Um den Zugang zum Gelände zu gewährleisten, wurden in den vergangenen Jahren verschiedene Infrastrukturarbeiten durchgeführt. Sämtliche Ausgaben im Zusammenhang mit diesem Projekt werden über den Haushaltsartikel 4/626/221311/23006 verbucht. Der Ausbau des Waldweges, der zum Waldfriedhof führt, erfolgte auf Grundlage eines Kostenvoranschlags der Natur- und Forstverwaltung in Höhe von 31.000 € inkl. MwSt. Hinzu kommt der Ausbau des Feldweges „Urenwereeg“, der auf Basis eines Kostenvoranschlags der Landwirtschaftsverwaltung in Höhe von 133.750 € inkl. MwSt. umgesetzt wurde.

Darüber hinaus wurden verschiedene zusätzliche Einrichtungen vorgesehen, darunter Beschilderungen, Informationstafeln, sowie ein Übersichtsplan des Geländes. Im März 2025 genehmigte der Gemeinderat außerdem einen zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 40.000 € für weitere Gestaltungsarbeiten im Rahmen des Projekts.

Bis heute belaufen sich die getätigten Ausgaben auf insgesamt 106.987,23 €, davon 103.533,67 € für die im Jahr 2024 ausgeführten Wegebauarbeiten sowie weitere 3.453,56 € im Jahr 2025.

La construction du pavillon commémoratif en bois est en cours depuis le 10 mars 2026 et progresse bien. Celui-ci accueillera notamment un plan du site ainsi qu'un relevé des personnes inhumées, conformément au règlement communal adopté pour le fonctionnement du cimetière forestier.

Il ne reste plus qu'à accrocher les 30 plaques commémoratives, la pierre de cérémonie et le plan de localisation des arbres.



Le règlement communal prévoit que le dépôt des cendres se fasse exclusivement autour des arbres désignés par l'Administration de la nature et des forêts. Chaque arbre pourra accueillir au maximum dix emplacements. Les travaux préparatoires liés au dépôt des cendres seront réalisés uniquement par du personnel autorisé ou par une entreprise spécialisée mandatée par la commune. Les cendres seront déposées directement dans le sol, dans des ouvertures d'environ vingt centimètres de profondeur prévues à cet effet. L'inhumation en urne cinéraire ou l'enterrement d'un corps ne seront pas autorisés ; seule la dispersion ou le dépôt des cendres sera permis. Une zone spécifique sera également aménagée pour la dispersion des cendres.

Le dépôt et la dispersion des cendres pourront avoir lieu les jours ouvrables, du lundi au vendredi entre 9h00 et 16h00. Les taxes relatives aux concessions, au dépôt ou à la dispersion des cendres seront fixées par règlement-taxe communal.

Der Bau des hölzernen Gedenk pavillons ist seit dem 10. März 2026 im Gange und macht gute Fortschritte. Dieser wird unter anderem einen Lageplan des Geländes sowie ein Verzeichnis der beigesetzten Personen enthalten, entsprechend den Bestimmungen des Gemeindefreglements für den Waldfriedhof.

Jetzt müssen noch die 30 Gedenktafeln, der Zeremonienstein und der Lageplan der Bäume angebracht werden.



Das Gemeindefreglement sieht vor, dass die Beisetzung der Asche ausschließlich rund um die von der Natur- und Forstverwaltung bestimmten Bäume erfolgen darf. Pro Baum sind maximal zehn Grabstellen vorgesehen. Die vorbereitenden Arbeiten für die Beisetzung dürfen ausschließlich von autorisiertem Personal oder von einer durch die Gemeinde beauftragten Spezialfirma durchgeführt werden. Die Asche wird direkt in dafür vorgesehene Öffnungen von etwa zwanzig Zentimetern Tiefe eingebracht. Die Beisetzung in Urnen oder die Erdbestattung eines Leichnams sind nicht zulässig; erlaubt sind ausschließlich die Beisetzung, beziehungsweise Verstreuung der Asche. Zudem wird ein gesonderter Bereich für die Verstreuung der Asche eingerichtet.

Die Beisetzung und Verstreuung der Asche können werktags von Montag bis Freitag zwischen 9.00 und 16.00 Uhr erfolgen. Die Gebühren für Konzessionen sowie für die Beisetzung oder Verstreuung der Asche werden durch eine kommunale Gebührensatzung festgelegt.

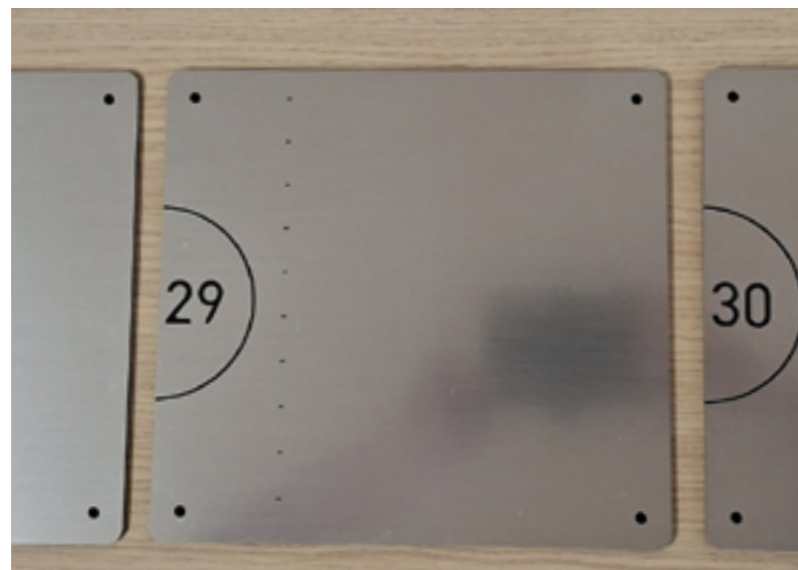
Les concessions ne pourront être attribuées qu'au moment du décès d'une personne ; **aucune réservation préalable d'un emplacement ne sera possible**. Deux types de concessions seront proposés : une concession temporaire de 15 ans, renouvelable une fois, ainsi qu'une concession de 30 ans non renouvelable. Chaque concession donnera droit à un emplacement autour d'un arbre et pourra accueillir au maximum deux personnes, à savoir le concessionnaire et son conjoint. À l'expiration d'une concession non renouvelée, l'emplacement pourra être réattribué par la commune.

Le règlement communal complet peut être consulté sur le site internet de l'Administration communale.



Konzessionen können erst im Todesfall vergeben werden; **eine vorherige Reservierung eines Platzes ist nicht möglich**. Angeboten werden zwei Arten von Konzessionen: eine zeitlich begrenzte Konzession über 15 Jahre, die einmal verlängert werden kann, sowie eine Konzession über 30 Jahre, die nicht verlängerbar ist. Jede Konzession berechtigt zu einer Grabstelle rund um einen Baum und kann maximal zwei Personen aufnehmen, nämlich den Konzessionsinhaber und dessen Ehepartner. Nach Ablauf einer nicht verlängerten Konzession kann die Grabstelle von der Gemeinde erneut vergeben werden.

Das vollständige Gemeindereglement kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.



Avec ce projet, la commune souhaite proposer un lieu de mémoire respectueux de la nature, favorisant le calme, le recueillement et l'intégration harmonieuse dans le paysage forestier.

Compte tenu de l'avancement soutenu des travaux, la commune prévoit une finalisation du projet pour l'été 2026, offrant ainsi prochainement à la population un nouveau lieu de mémoire situé au cœur d'un environnement naturel et paisible.



Mit diesem Projekt möchte die Gemeinde einen Ort des Gedenkens schaffen, der Naturverbundenheit, Ruhe und eine harmonische Integration in die Waldlandschaft miteinander verbindet.

Angesichts des zügigen Baufortschritts rechnet die Gemeinde damit, dass das Projekt im Sommer 2026 abgeschlossen sein wird, sodass der Bevölkerung bald ein neuer Ort der Erinnerung inmitten einer natürlichen und ruhigen Umgebung zur Verfügung stehen wird.

Chantiers

BINSFELD – Modernisation pour l’avenir : Les travaux avancent bien dans la Ælwenterstrooss

Depuis le printemps, des travaux intensifs sont en cours dans la Ælwenterstrooss, et le chantier progresse rapidement. Plusieurs étapes importantes ont déjà pu être réalisées ces dernières semaines.

Les travaux comprennent notamment la pose de la canalisation, l’installation de nouvelles conduites d’eau potable ainsi que la réalisation de la structure de la chaussée. Des caniveaux ont également été aménagés afin d’assurer une évacuation efficace des eaux de pluie.

Dans un souci d’amélioration de la sécurité routière, des aménagements de modération du trafic sous forme de surélévations de la chaussée sont réalisés dans la Ælwenterstrooss. Ces dispositifs sont prévus le long de la rue, ainsi qu’en sortie de localité en direction de Rossmillen, afin de ralentir la circulation.

Par ailleurs, dans la Duarrefstrooss, des systèmes de guidage pour personnes malvoyantes ont déjà été installés au niveau des passages piétons, contribuant ainsi à une meilleure accessibilité et sécurité pour tous.



Baustellen

BINSFELD - Modernisierung für die Zukunft: Gute Fortschritte in der Ælwenterstrooss

Seit dem Frühling wird in der Ælwenterstrooss intensiv gearbeitet, und die Bauarbeiten kommen zügig voran. Bereits in den vergangenen Wochen konnten mehrere wichtige Etappen erfolgreich umgesetzt werden.

Die Arbeiten umfassen unter anderem die Verlegung der Kanalisation, den Einbau neuer Wasserleitungen sowie die Herstellung des Straßenunterbaus. Auch Regenrinnen wurden in diesem Zuge neu angelegt, um eine zuverlässige Ableitung von Oberflächenwasser sicherzustellen.

Zur Verbesserung der Verkehrssicherheit wird in der Ælwenterstrooss zudem eine Verkehrsberuhigung in Form von Fahrbahnerhöhungen umgesetzt. Entlang der Straße sind entsprechende Maßnahmen vorgesehen, ebenso wie eine zusätzliche Fahrbahnerhöhung am Ortsausgang in Richtung Rossmillen, um die Geschwindigkeit des Verkehrs zu reduzieren.

Auch in der Duarrefstrooss wurden bereits erste ergänzende Maßnahmen realisiert: Dort sind an den Zebrastreifen Blindleitsysteme angebracht worden, die insbesondere sehbehinderten Menschen eine sichere Orientierung im Straßenraum ermöglichen.

Travaux de menuiserie

Hall des sapeurs pompiers



Feuerwehrhalle

Aire de jeux - Lac



Spielplatz - See

Aire de jeux Cité Grait Spielplatz



Aire de jeux Binsfeld Spielplatz



École



Schule

Construction modulaire Modulbau



Schreinerarbeiten

Arnika



Travaux de jardinage / Gartenarbeiten



Illuminations de Noël

Les nouvelles illuminations de Noël acquises en 2025 contribuent certainement à créer une ambiance plus contemplative pendant la période de Noël.

Les nouvelles illuminations ont été installées non seulement le long de la N7 à Weiswampach, mais aussi sur tous les sapins de Noël dressés par les employés communaux dans les villages de la commune.

De plus, l'emplacement des sapins de Noël a été redéfini afin de les faire « briller » de manière plus efficace.

Eine 2025 neu angeschaffte Weihnachtsbeleuchtung trägt sicherlich seinen Teil zur etwas besinnlicheren Stimmung der Weihnachtszeit bei.

Nicht nur entlang der N7 in Weiswampach, sondern auch an allen von den Gemeindearbeitern aufgestellten Weihnachtsbäumen in den Dörfern der Gemeinde kam die neue Beleuchtung zum Einsatz.

Zudem wurden die Standorte der Weihnachtsbäume neu definiert, um sie effektvoller „strahlen“ zu lassen.

Weihnachtsbeleuchtung



Travaux de menuiserie

Cimetière forestier



Waldfriedhof



Crèche



Kinderkrippe



Schreinerarbeiten

École - Rond-point

Schule - Kreisverkehr



Travaux de jardinage / Gartenarbeiten

Quelques exemples des travaux réalisés par notre équipe de jardiniers :

Les pelouses plutôt monotones sont progressivement transformées en parterres attrayants.

Dans le cadre du pacte pour la nature et en collaboration avec le parc naturel de l'Our, une prairie fleurie a notamment été aménagée devant la maison communale. De plus, la place devant la « Rock am See-Platz » est en cours de réaménagement, tout comme divers éléments du jardin communautaire.

Un nouveau chemin a également été aménagé à proximité de l'aire de jeux au bord du lac.

Einige Beispiele von verschiedenen Arbeiten unseres Gärtnerenteams:

Eher eintönige Rasenflächen werden nach und nach in attraktive Beete umgewandelt.

Im Rahmen des Naturpakts und in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our wurde u.a. vor dem Gemeindehaus auch eine Blumenwiese angelegt.

Zudem wird der Platz vor dem „Rock am See-Platz“ neu gestaltet, ebenso wie verschiedene Elemente des Gemeinschaftsgartens.

In der Nähe des Spielplatzes am See wurde ebenfalls ein neuer Weg angelegt.

D'Fondation Hëllef fir d'Natur stellt fir:

„E Bam an d'Gewan“

Bei dësem Projet beméit d' Fondatioun Hëllef fir d' Natur sech scho säit iwwer 10 Joer dorëms, méi Struktur an der Landschaft ze schaffen.

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraim duer. Si déngen och als Trëttsteng, bzw Korridoren an hëllef esou ville Liewewiesen, fir gréisser Distanzen ze iwwerbrécken.

An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et leider oft un eeben deenen Trëttsteng a Korridoren, sou dass deelweis keen Austausch méi zwëschent verschiddene Populatiounen ka stattfannen. Dëst kann am schlëmmste Fall seguer zum Ausstierwe vu verschiddenen Aarte féieren.



Och aus der Siicht vun der Landwirtschaft sinn esou Strukturelementer interessant. Beem maache Schiet, vun deem virun allem d' Deiere profitéieren. Si fille sech méi wuel a kënnen doduerch och méi produktiv sinn. Sou kann z.B. bei extremer Hëtzt d'Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 l/ Dag erofgoen, wann et de Béischten um néidege Schiet an Ofkillung feelt. Och d' Fleischproduktioun kann duerch Reduzéieren vun Hëttestress gesteigert ginn.

Bei de Feldfrüchten ass et bewisen, dass Solitärbeem, a virun allem Bamreie e positiven Effekt hunn. Si verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. Duerch dëse Wandschutz dréchen de Buedem vill manner séier aus, wat bei den ze erwaardenden dréchene Summeren an Zukunft ëmmer méi vu Virdeel wäert sinn.

Et ass bewisen, dass Bamreien dozou bäidroen, den Ertrag, virun allem an extreme Joren, ze stabiliséieren, an esou laangfristeg zu méi engem héijen Ertrag féieren.

De Projet ass gratis fir all Participant. Déi eenzeg Bedingung ass, dass et ausserhalb vum Baupérimeter muss sinn. Mer kucke bei engem Rendez-vous op der Plaz zesummen, wat Är Virstellung sinn a këmmen eis dann ëm de Rescht. Organisatioun, Planzung an och de passende Weideschutz gi komplett vun der Fondatioun iwwerholl.

Niewent all den positiven Eegenschafte sollt een och den ästheeteschen Aspekt net ausser Uecht loossen. Solitärbeem sinn eng schéi Beräicherung an eiser Kulturlandschaft.

Wann Dir Loscht hutt, fir een oder méi Beem ze planzen, da mellt Eech bei eis bis den **15.09.2026**

- Tel.: Büro n&ë Norden: 26 90 81 27 1 / +352 621 377 277
- E-mail: l.sadeler@naturemwelt.lu



Événements durables : quand engagement et durabilité font bon ménage

Au Luxembourg, des événements ont lieu presque tous les week-ends, qu'il s'agisse de kermesses, de festivals ou de manifestations sportives et culturelles. Ils contribuent de manière significative à la qualité de vie dans les communes et seraient impensables sans l'engagement de nombreux clubs, associations et bénévoles. Parallèlement, l'organisation d'événements implique également une consommation de ressources : nourriture et boissons sont vendues, des déchets sont générés, de l'énergie est consommée et les visiteurs se déplacent pour s'y rendre.

Depuis plusieurs années, Green Events soutient les organisateurs dans la mise en place de manifestations plus durables, sans pour autant perdre de vue le plaisir et la convivialité. Cet accompagnement est très concret : une gestion réfléchie des déchets avec des systèmes réutilisables, des achats durables et le recours à des produits locaux, une offre consciente de nourriture et de boissons avec des alternatives régionales et végétariennes, ainsi que des solutions de mobilité respectueuses de l'environnement pour les visiteurs.

Les conseillers de l'Ëmweltberodung Lëtzebuerg et de la SuperDrecksKëscht accompagnent les associations et les organisateurs en leur proposant un encadrement personnalisé et professionnel, ainsi que de nombreux conseils pratiques, de la phase de planification jusqu'à la mise en oeuvre.

Vous souhaitez rendre votre prochain événement plus respectueux de l'environnement ou en savoir plus ?

www.greenevents.lu



Umweltfreundliche Veranstaltungen: Wenn Engagement und Nachhaltigkeit Hand in Hand gehen

In Luxemburg finden fast jedes Wochenende Veranstaltungen statt – sei es in Form von Kirmessen, Festivals oder sportlichen und kulturellen Events. Sie leisten einen wichtigen Beitrag zur Lebensqualität in den Gemeinden und wären ohne das Engagement zahlreicher Vereine, Organisationen und Ehrenamtlicher undenkbar. Gleichzeitig geht die Organisation von Veranstaltungen auch mit einem Ressourcenverbrauch einher: Speisen und Getränke werden verkauft, Abfälle entstehen, Energie wird verbraucht und Besucher legen Wege zurück, um an den Veranstaltungen teilzunehmen.

Seit mehreren Jahren unterstützt Green Events die Veranstalter dabei, ihre Events nachhaltiger zu gestalten, ohne dabei den Spaß und die Geselligkeit aus den Augen zu verlieren. Diese Unterstützung ist sehr konkret: eine durchdachte Abfallwirtschaft mit Mehrwegsystemen, nachhaltige Beschaffung und der Einsatz lokaler Produkte, ein bewusstes Angebot an Speisen und Getränken mit regionalen und vegetarischen Alternativen sowie umweltfreundliche Mobilitätslösungen für die Besucher.

Die Beraterinnen und Berater der Umweltberodung Lëtzebuerg asbl sowie der SuperDrecksKëscht begleiten Vereine und Veranstalter mit einer individuellen und professionellen Beratung sowie zahlreichen praxisnahen Tipps – von der Planungsphase bis zur Umsetzung.

Möchten Sie Ihre nächste Veranstaltung umweltfreundlicher gestalten oder mehr darüber erfahren?

www.greenevents.lu

Repair & Share

Agir durablement, préserver les ressources

Notre monde produit chaque jour d'énormes quantités de déchets, dont une grande partie pourrait être évitée. Trop souvent, des objets cassés finissent rapidement à la poubelle, alors qu'une réparation serait possible. En réparant, on ne prolonge pas seulement la durée de vie des objets, mais on économise aussi des matières premières et de l'énergie précieuses nécessaires à la fabrication de nouveaux produits. Réparer signifie donc : préserver les ressources, économiser de l'argent et en même temps envoyer un signal contre la société du jetable.

Mais la durabilité ne s'arrête pas là. Tout ce que nous utilisons n'a pas forcément besoin de nous appartenir. Outils, appareils ou même articles de loisirs restent souvent inutilisés dans des placards ou des caves, alors que d'autres en ont justement besoin. Grâce au partage et au prêt plutôt qu'à l'achat, nous pouvons réduire la demande de nouveaux produits et ainsi soulager davantage l'environnement.

Repair & Share incarne cette idée : une plateforme en ligne avec 124 entreprises enregistrées, ainsi que des conseils pratiques pour le quotidien et d'autres informations importantes sur les primes de réparation.

Cette initiative est soutenue par la Chambre des Métiers, la Chambre de Commerce, l'Administration de l'Environnement, Ecotrel, l'Oekozynter Pafendal et l'INDR.

Les communes des parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre accordent également des aides financières pour les réparations. Vous trouverez de plus amples informations auprès de votre commune.

Repair & Share

Nachhaltig handeln, Ressourcen schonen

Unsere Welt produziert täglich riesige Mengen an Abfall, vieles davon wäre vermeidbar. Oft landen kaputte Gegenstände vorschnell im Müll, obwohl eine Reparatur möglich wäre. Dabei verlängert man durch Reparieren nicht nur die Lebensdauer der Dinge, sondern spart auch wertvolle Rohstoffe und Energie, die für die Herstellung neuer Produkte nötig wären. Reparieren bedeutet also: Ressourcen bewahren, Geld sparen und gleichzeitig ein Zeichen gegen die Wegwerfgesellschaft setzen.

Doch Nachhaltigkeit hört hier nicht auf. Nicht alles, was wir nutzen, müssen wir auch besitzen. Werkzeuge, Geräte oder sogar Freizeitartikel liegen oft ungenutzt in Schränken oder Kellern, während andere genau danach suchen. Durch gemeinsames Nutzen und Ausleihen statt Kaufen können wir den Bedarf an Neuschaffungen verringern und so die Umwelt zusätzlich entlasten.

Repair & Share steht für diese Idee: eine Onlineplattform mit 124 registrierten Unternehmen, sowie nützlichen Tipps für den Alltag und weiter wichtige Informationen zu Reparaturprämien. Unterstützt wird dies von der Chambre des Métiers, Chambre de Commerce, Umweltverwaltung, Ecotrel, Oekozynter Pafendal und INDR.

Die Gemeinden der Naturparke Our und Obersauer geben auch Beihilfen für Reparaturen aus, weitere Informationen dazu gibt es bei Ihrer Gemeinde.

À vos « photos », prêts, partez!



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images...n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique

Gemengebuet@weiswampach.lu

ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

Auf die „Fotos“, fertig, los!

Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.

Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.

Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.

Mehr als nur die Bilder...zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.

Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.

Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse

Gemengebuet@weiswampach.lu

schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir sie einscannen können.



Weiswampach dans le passé
Weiswampach früher



Weiswampach aujourd'hui
Weiswampach heute



Weiswampach à travers le temps

Weiswampach im Wandel der Zeit



Photos : Wämper Chronik



Photos : Mario Dichter



Deemools
Eis
Geschicht(en)



*Erzählen Sie,
wie es damals war!*

Für die Internetseite **deemools.lu**, die sich im Aufbau befindet, sammeln wir Zeitzeugenberichte, um ein lebendiges Bild der Vergangenheit zu bewahren und für alle zugänglich zu machen.

Werden Sie Zeitzeuge und teilen Sie Ihre Erinnerungen zu Themen wie:

- ▶ Alltag auf dem Land oder in der Stadt
- ▶ Schule, Ausbildung und Beruf
- ▶ Traditionen, Freizeit und Vereinsleben
- ▶ Gesellschaftlicher Wandel: Infrastrukturen, Mobilität, Zuwanderung und kulturelle Vielfalt

Video-Interview an einem Ort und in der Sprache Ihrer Wahl.

Infos
T 36 04 78-44
GERO
oder / ou
T 89 93 31-202
Naturpark Öwersauer



*Racontez
comment c'était autrefois !*

Pour le site internet **deemools.lu**, actuellement en construction, nous recueillons des témoignages pour préserver une image vivante du passé et la rendre accessible à tous.

Devenez témoin de votre époque et partagez vos souvenirs sur des sujets tels que :

- ▶ Le quotidien à la campagne ou en ville
- ▶ L'école, la formation et les métiers
- ▶ Les traditions, les loisirs et la vie associative
- ▶ L'évolution de la société : infrastructures, mobilité, immigration et diversité culturelle

Entretien filmé au lieu et dans la langue de votre choix.



Eine Initiative von
Une initiative de



Mit der Unterstützung von
Avec le soutien de



In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec



Bicherbus

06 - 07/2026



DËNSCHDES T02

30 juin	30. Juni
21 juillet	21. Juli

10:55 - 11:35 Bënzelt



Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld

près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

13:10 - 14:00 Wäiswampech



Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach

près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

Bulletin électronique

Elektronisches Gemeindeblatt

Une version électronique complémentaire du bulletin communal est publiée tous les 2 mois.

Alle 2 Monate wird eine ergänzende elektronische Version des Gemeindeblattes veröffentlicht.

consulter
maintenant



<https://weisw.link/e-bulletin>

jetzt
einsehen

La version papier est disponible sur demande au bureau de population.

Die Papierversion ist auf Anfrage beim Einwohnermeldeamt erhältlich.

Démarches en ligne

Online-Anträge

Vos démarches administratives et technique sont disponible en ligne afin de vous faciliter la vie.

Um Ihnen das Leben zu erleichtern, sind Ihre Verwaltungs- und technische Vorgänge online verfügbar.

y accéder



<https://weisw.link/démarches-en-ligne>

Changement de résidence, commande de poubelles etc

Wohnsitzwechsel, Bestellung von Mülltonnen usw

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Sac à ordures - - Mülltüten 10€

Sacs PMC - - PMG Tüten GRATUIT / GRATIS

sont disponibles à la Maison communale / sind auf dem Gemeindeamt erhältlich

Veillez sortir les poubelles, sacs VALORLUX et déchets encombrants **la veille** de la collecte / Bitte stellen Sie Mülltonnen, VALORLUX-Säcke und Sperrmüll **am Vorabend** der Sammlung bereit

Aire de collecte de gazon, d'arbustes et de haies / Gras-, Hecken- und Strauchschmittsammlung « Op de Rerresburren », Weiswampach **ouvert / geöffnet: 01.04. - 15.11.**

JANVIER / JANUAR			FÉVRIER / FEBRUAR			MARS / MÄRZ		
1	Je/Do	Jour de l' An / Neujahr	1	Di/So		1	Di/So	
2	Ve/Fr		2	Lu/Mo		2	Lu/Mo	
3	Sa/Sa		3	Ma/Di		3	Ma/Di	
4	Di/So		4	Me/Mi		4	Me/Mi	
5	Lu/Mo		5	Je/Do		5	Je/Do	
6	Ma/Di		6	Ve/Fr		6	Ve/Fr	
7	Me/Mi		7	Sa/Sa		7	Sa/Sa	
8	Je/Do		8	Di/So		8	Di/So	
9	Ve/Fr		9	Lu/Mo		9	Lu/Mo	
10	Sa/Sa		10	Ma/Di		10	Ma/Di	
11	Di/So		11	Me/Mi		11	Me/Mi	
12	Lu/Mo		12	Je/Do		12	Je/Do	
13	Ma/Di		13	Ve/Fr		13	Ve/Fr	
14	Me/Mi		14	Sa/Sa		14	Sa/Sa	
15	Je/Do		15	Di/So	Carnaval / Fastnacht	15	Di/So	
16	Ve/Fr		16	Lu/Mo		16	Lu/Mo	
17	Sa/Sa		17	Ma/Di		17	Ma/Di	
18	Di/So		18	Me/Mi		18	Me/Mi	
19	Lu/Mo		19	Je/Do		19	Je/Do	
20	Ma/Di		20	Ve/Fr		20	Ve/Fr	
21	Me/Mi		21	Sa/Sa		21	Sa/Sa	
22	Je/Do		22	Di/So		22	Di/So	
23	Ve/Fr		23	Lu/Mo		23	Lu/Mo	
24	Sa/Sa		24	Ma/Di		24	Ma/Di	
25	Di/So		25	Me/Mi		25	Me/Mi	
26	Lu/Mo		26	Je/Do		26	Je/Do	
27	Ma/Di		27	Ve/Fr		27	Ve/Fr	
28	Me/Mi		28	Sa/Sa		28	Sa/Sa	
29	Je/Do					29	Di/So	
30	Ve/Fr					30	Lu/Mo	
31	Sa/Sa					31	Ma/Di	

Déchets ménagers résiduels / Restmüll	Biodéchets / Biomüll	Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung	Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung Prix / Preis 0,55€/kg	Jour férié / Feiertag
Papier et carton / Papier und Pappe	Verre creux / Hohlglas	Super-dreckschécht		Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Conteneurs stationnaires / stationäre Sammelcontainer
Weiswampach - Parking à côté de la maison communale /
Parkplatz neben der Gemeinde:
verre, vieux vêtements / Altglas, Altkleider
Atelier Service technique / technischer Dienst: verre / Altglas
Binsfeld - Ecole / Schule: verre / Altglas
Beiler - Station d'épuration / Kläranlage: verre / Altglas

Centre de recyclage / Recyclingpark
Z.I. Eselborn-Lentzweiler
4, Op der Sang L-9779 Lentzweiler
Tél.: 26 91 40 09

Ma-Ve / Di-Fr 09.00 - 11.45 h & 13.00 - 17.00 h
Samedi / Samstags 09.00 - 16.00 h

Tarifs et conditions d'acceptation voir sous /
Tarife und Annahmebedingungen unter
www.sidec.lu

AVRIL / APRIL			MAI / MAI			JUIN / JUNI		
1	Me/Mi		1	Ve/Fr	Fête du travail / Tag der Arbeit	1	Lu/Mo	
2	Je/Do		2	Sa/Sa		2	Ma/Di	
3	Ve/Fr		3	Di/So		3	Me/Mi	
4	Sa/Sa		4	Lu/Mo		4	Je/Do	
5	Di/So	Pâques / Ostern	5	Ma/Di		5	Ve/Fr	
6	Lu/Mo	Lundi de Pâques / Ostermontag	6	Me/Mi		6	Sa/Sa	
7	Ma/Di		7	Je/Do		7	Di/So	
8	Me/Mi		8	Ve/Fr		8	Lu/Mo	
9	Je/Do		9	Sa/Sa	Journée de l' Europe / Europatag	9	Ma/Di	
10	Ve/Fr		10	Di/So		10	Me/Mi	
11	Sa/Sa		11	Lu/Mo		11	Je/Do	
12	Di/So		12	Ma/Di		12	Ve/Fr	
13	Lu/Mo		13	Me/Mi		13	Sa/Sa	
14	Ma/Di		14	Je/Do	Ascension / Christi Himmelfahrt	14	Di/So	
15	Me/Mi		15	Ve/Fr		15	Lu/Mo	
16	Je/Do		16	Sa/Sa		16	Ma/Di	
17	Ve/Fr		17	Di/So		17	Me/Mi	
18	Sa/Sa		18	Lu/Mo		18	Je/Do	
19	Di/So		19	Ma/Di		19	Ve/Fr	
20	Lu/Mo		20	Me/Mi		20	Sa/Sa	
21	Ma/Di		21	Je/Do		21	Di/So	
22	Me/Mi		22	Ve/Fr		22	Lu/Mo	
23	Je/Do		23	Sa/Sa		23	Ma/Di	Fête Nationale / Nationalfeiertag
24	Ve/Fr		24	Di/So	Pentecôte / Pfingsten	24	Me/Mi	
25	Sa/Sa		25	Lu/Mo	Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag	25	Je/Do	
26	Di/So		26	Ma/Di		26	Ve/Fr	
27	Lu/Mo		27	Me/Mi		27	Sa/Sa	
28	Ma/Di		28	Je/Do		28	Di/So	
29	Me/Mi		29	Ve/Fr		29	Lu/Mo	
30	Je/Do		30	Sa/Sa		30	Ma/Di	
			31	Di/So				

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Sac à ordures - SIDEK - Mülltüten 10€

Sacs PMC - VALORLUX - PMG Tüten GRATUIT / GRATIS
sont disponibles à la Maison communale /
sind auf dem Gemeindeamt erhältlich

Veillez sortir les poubelles, sacs VALORLUX et déchets encombrants **la veille** de la collecte /
Bitte stellen Sie Mülltonnen, VALORLUX-Säcke und Sperrmüll **am Vorabend** der Sammlung bereit

Aire de collecte de gazon, d'arbustes et de haies /
Gras-, Hecken- und Strauchschnittsammlung
« Op de Rerresburren », Weiswampach
ouvert / geöffnet: 01.04. - 15.11.

JUILLET / JULI			AOÛT / AUGUST			SEPTEMBRE / SEPTEMBER		
1	Me/Mi		1	Sa/Sa		1	Ma/Di	
2	Je/Do		2	Di/So		2	Me/Mi	
3	Ve/Fr		3	Lu/Mo		3	Je/Do	
4	Sa/Sa		4	Ma/Di		4	Ve/Fr	
5	Di/So		5	Me/Mi		5	Sa/Sa	
6	Lu/Mo		6	Je/Do		6	Di/So	
7	Ma/Di		7	Ve/Fr		7	Lu/Mo	
8	Me/Mi		8	Sa/Sa		8	Ma/Di	
9	Je/Do		9	Di/So		9	Me/Mi	
10	Ve/Fr		10	Lu/Mo		10	Je/Do	
11	Sa/Sa		11	Ma/Di		11	Ve/Fr	
12	Di/So		12	Me/Mi		12	Sa/Sa	
13	Lu/Mo		13	Je/Do		13	Di/So	
14	Ma/Di		14	Ve/Fr		14	Lu/Mo	
15	Me/Mi		15	Sa/Sa	Assomption / Maria Himmelfahrt	15	Ma/Di	
16	Je/Do		16	Di/So		16	Me/Mi	
17	Ve/Fr		17	Lu/Mo		17	Je/Do	
18	Sa/Sa		18	Ma/Di		18	Ve/Fr	
19	Di/So		19	Me/Mi		19	Sa/Sa	
20	Lu/Mo		20	Je/Do		20	Di/So	
21	Ma/Di		21	Ve/Fr		21	Lu/Mo	
22	Me/Mi		22	Sa/Sa		22	Ma/Di	
23	Je/Do		23	Di/So		23	Me/Mi	
24	Ve/Fr		24	Lu/Mo		24	Je/Do	
25	Sa/Sa		25	Ma/Di		25	Ve/Fr	
26	Di/So		26	Me/Mi		26	Sa/Sa	
27	Lu/Mo		27	Je/Do		27	Di/So	
28	Ma/Di		28	Ve/Fr		28	Lu/Mo	
29	Me/Mi		29	Sa/Sa		29	Ma/Di	
30	Je/Do		30	Di/So		30	Me/Mi	
31	Ve/Fr		31	Lu/Mo				

Déchets ménagers résiduels / Restmüll	Biodéchets / Biomüll	Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung	Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung Prix / Preis 0,55€/kg	Jour férié / Feiertag
Papier et carton / Papier und Pappe	Verre creux / Hohlglas	Super-drecksbüchse	Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr	



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

Déchets ménagers résiduels / Restmüll	Biodéchets / Biomüll	Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung	Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung Prix / Preis 0,55€/kg	Jour férié / Feiertag
Papier et carton / Papier und Pappe	Verre creux / Hohlglas	Super-drecksbüchse	Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr	



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

Calendrier des collectes de déchets / Müllabfuhrkalender 2026



Commune de Weiswampach
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach
Tél.: 97 80 75-10
population@weiswampach.lu

Containeurs stationnaires / stationäre Sammelcontainer
Weiswampach - Parking à côté de la maison communale /
Parkplatz neben der Gemeinde:
verre, vieux vêtements / Altglas, Altkleider
Atelier Service technique / technischer Dienst: verre / Altglas
Binsfeld - Ecole / Schule: verre / Altglas
Beiler - Station d'épuration / Kläranlage: verre / Altglas

Centre de recyclage / Recyclingpark
Z.I. Eselborn-Lentzweiler
4, Op der Sang L-9779 Lentzweiler
Tél. : 26 91 40 09

Ma-Ve / Di-Fr 09.00 - 11.45 h & 13.00 - 17.00 h
Samedi / Samstags 09.00 - 16.00 h

Tarifs et conditions d'acceptation voir sous /
Tarife und Annahmebedingungen unter
www.sidec.lu

OCTOBRE / OKTOBER			NOVEMBRE / NOVEMBER			DÉCEMBRE / DEZEMBER		
1	Je/Do		1	Di/So	Toussaint/ Allerheiligen	1	Ma/Di	
2	Ve/Fr		2	Lu/Mo		2	Me/Mi	
3	Sa/Sa		3	Ma/Di		3	Je/Do	
4	Di/So		4	Me/Mi		4	Ve/Fr	
5	Lu/Mo		5	Je/Do		5	Sa/Sa	
6	Ma/Di		6	Ve/Fr		6	Di/So	
7	Me/Mi		7	Sa/Sa		7	Lu/Mo	
8	Je/Do		8	Di/So		8	Ma/Di	
9	Ve/Fr		9	Lu/Mo		9	Me/Mi	
10	Sa/Sa		10	Ma/Di		10	Je/Do	
11	Di/So		11	Me/Mi		11	Ve/Fr	
12	Lu/Mo		12	Je/Do		12	Sa/Sa	
13	Ma/Di		13	Ve/Fr		13	Di/So	
14	Me/Mi		14	Sa/Sa		14	Lu/Mo	
15	Je/Do		15	Di/So		15	Ma/Di	
16	Ve/Fr		16	Lu/Mo		16	Me/Mi	
17	Sa/Sa		17	Ma/Di		17	Je/Do	
18	Di/So		18	Me/Mi		18	Ve/Fr	
19	Lu/Mo		19	Je/Do		19	Sa/Sa	
20	Ma/Di		20	Ve/Fr		20	Di/So	
21	Me/Mi		21	Sa/Sa		21	Lu/Mo	
22	Je/Do		22	Di/So		22	Ma/Di	
23	Ve/Fr		23	Lu/Mo		23	Me/Mi	
24	Sa/Sa		24	Ma/Di		24	Je/Do	
25	Di/So		25	Me/Mi		25	Ve/Fr	Noël / Weihnachten
26	Lu/Mo		26	Je/Do		26	Sa/Sa	Lendemain de Noël / 2. Weihnachtsfeiertag
27	Ma/Di		27	Ve/Fr		27	Di/So	
28	Me/Mi		28	Sa/Sa		28	Lu/Mo	
29	Je/Do		29	Di/So		29	Ma/Di	
30	Ve/Fr		30	Lu/Mo		30	Me/Mi	
31	Sa/Sa					31	Je/Do	

Déchets ménagers résiduels / Restmüll	Biodéchets / Biomüll	Collecte VALORLUX / VALORLUX Sammlung	Déchets encombrants / Sperrmüll (taille / Größe max. 1,80 m x 2 m) sur demande à déclarer au plus tard 3 jours précédant la collecte / auf Anfrage, Anmeldung bis spätestens 3 Tage vor der Sammlung	Jour férié / Feiertag
Papier et carton / Papier und Pappe	Verre creux / Hohlglas	Super-dreckskescht	Prix / Preis 0,55€/kg	Vacances scolaires / Schulferien école fondamentale, sans garantie / Grundschule, ohne Gewähr



pour plus d'informations concernant les collectes de déchets / für weitere Informationen betr. Müllabfuhr

Flyers / Flyer

Tous les flyers (Police, évènements hors du territoire de la commune, ...) seront désormais uniquement publiés dans le bulletin communal électronique.

Alle Flyer (Polizei, Veranstaltungen außerhalb des Gemeindegebiets, ...) werden künftig nur noch im elektronischen Gemeindeblatt veröffentlicht.

Clubs et associations / Clubs und Vereine

Les clubs et associations qui collaborent avec la commune ont maintenant la possibilité de se présenter par le biais de notre bulletin communal.

Clubs und Vereine, welche mit der Gemeinde zusammenarbeiten, haben nun die Möglichkeit, sich über unser Gemeindeblatt vorzustellen.

Il suffit de nous envoyer une ou plusieurs photos ainsi que le texte (LU, FR ou DE) que vous désirez y publier par courriel à Gemengebuet@weiswampach.lu.

Schicken Sie uns einfach ein oder mehrere Fotos sowie den Text (LU, FR oder DE), den Sie darin veröffentlichen möchten, per E-Mail an Gemengebuet@weiswampach.lu.

Nous incluons toutes les informations dans une prochaine édition.

Wir werden alle Informationen in einer der nächsten Ausgaben einschließen.

N'hésitez pas à nous contacter à la même adresse ou par téléphone en cas de questions.

Bei Fragen können Sie uns gerne unter derselben Adresse oder telefonisch kontaktieren.



Elternervereinigung Wäiswampich

Tous les parents ayant des enfants à la Wämper Schull, peuvent rejoindre notre association - soit au sein du comité (s'il reste une place libre), soit dans notre groupe de bénévoles. Il faut être motivé pour organiser avec d'autres parents des activités amusantes, avec et pour ses propres enfants ainsi que tous les enfants. Le but est que tout le monde s'amuse et passe un bon moment ensemble.

Si tu veux participer, contacte l'un de nos membres ou la présidente, Jessica Classen (+352 691 711 229)

Si tu souhaites soutenir nos projets financièrement, tu peux le faire en achetant une carte de membre (15€/famille/an) ou en nous sponsorisant un lot pour la tombola.

Alle Eltern mit Kindern an der Wämper Schull, können unserem Verein beitreten – entweder im Vorstand (sofern noch Plätze frei sind) oder in unserer Gruppe von Freiwilligen. Man muss motiviert sein, um gemeinsam mit anderen Eltern unterhaltsame Aktivitäten, mit und für die eigenen Kinder sowie für alle Kinder zu organisieren. Das Ziel ist, dass alle Spaß haben und eine schöne Zeit miteinander verbringen.

Falls du dabei sein möchtest, melde dich bei einem unserer Mitglieder oder bei der Präsidentin, Jessica Classen (+352 691 711 229).

Wenn du unsere Projekte finanziell unterstützen möchtest, kannst du dies tun, indem du eine Mitgliedskarte (15 € pro Familie und Jahr) kaufst oder uns einen Preis für die

BCEE LU61 0019 4500 2300 7000

Objet: « Nom de famille + adresse + numéro de téléphone ou courriel »

Tombola sponserst.

BCEE LU61 0019 4500 2300 7000

Vermerk: „Nachname + Adresse + Telefonnummer oder E-mail“



Castration Chats

Au mois de février 2026, la Lëtzebuerger Déiereschutzliga a.s.b.l. lance, aux côtés des refuges pour animaux du pays, une campagne nationale pour offrir aux chats une vie plus saine et plus sûre. Ce projet, coordonné à l'échelle nationale, repose sur l'engagement de tous ceux qui oeuvrent activement pour la protection animale sur le terrain.

La situation actuelle montre clairement l'urgence d'agir. En 2024, le refuge de Gasperich a accueilli 217 chats trouvés, et en 2025, ce nombre est monté à 237. À cela se sont ajoutées 40 naissances en 2024 et 33 en 2025. La demande réelle était encore plus importante, mais les capacités d'accueil ont rapidement atteint leurs limites. Moins de 15 % de ces chats trouvés ont pu être rendus à leurs propriétaires, ce qui illustre l'ampleur d'un problème qui persiste depuis de nombreuses années.

Malgré les obligations légales, encore trop de chats ayant accès à l'extérieur ne sont ni castrés ni identifiés par puce électronique. Parallèlement, plusieurs milliers de chats errants, vivant seuls dehors sans aucun propriétaire, continuent de se reproduire sans contrôle. Avec le temps, de grandes populations indépendantes de chats se sont formées, exposées à des conditions de vie difficiles, à des combats de territoire, à des blessures et à des maladies telles que le FIV ou le FeLV.

Cette évolution a aussi un impact notable sur la nature et les habitants. Une population féline trop importante exerce une pression de chasse considérable sur les oiseaux et les petits animaux, ce qui représente un risque régional pour certaines espèces déjà menacées. Dans les zones où de nombreux chats non castrés se rencontrent, les nuisances pour les



Kastratioun Kazen

Am Februar 2026 lancéiert d'Lëtzebuerger Déiereschutzliga a.s.b.l. zesumme mat de Lëtzebuerger Déierenasyler eng landeswäit Campagne fir Kazen e méi gesond a séchert Liewen ze erméiglechen. Et ass en zentral koordinéierte Projet, den op der Mathëllef vun all deenen opbaut, déi sech um Terrain aktiv fir den Déiereschutz asetzen.

Déi aktuell Situatioun weist däitlech, wéi dréngend dës Aktioun ass. 2024 huet den Déierenasyl vu Gaasperech 217 Fondkazen opgeholl, 2025 waren et der souguer 237. Dobäi komm sinn an deenen 2 Joren nach 40 respektiv 33 Gebuerten. D'Ufro war amfong nach méi grouss, mee d'Kapazitéite ware komplett ausgereizt. Vun all dëse Fondkazen hunn der manner wéi 15% de Wee zeréck bei d'Besëtzer fonnt. Dës Zuele verdäitlechen d'Gréisstenuerdnung vun engem Problem, dee säit laanger Zäit besteet.

Trotz de gesetzleche Virgawe sinn nach ëmmer vill ze vill Fräigängerkazen net kastréiert an net gechippt. Dobäi kommen e puer dausend verwëldert Kazen, déi ouni Besëtzer dobaussen an der Natur liewen a sech onkontrolléiert fortplanzen. Et sinn am Laf vun der Zäit grouss eegestänneg Populatiounen vu verwëlderte Kazen entstanden, déi ënner deelweis ellene Konditiounen liewen. Revéierkämpf, Verletzungen a Krankheete wéi FiV oder FeLV.

Och fir d'Natur an d'Mënschen huet dës Entwécklung spierbar Auswierkungen. Eng ze grouss Populatioun vu verwëlderte Kaze stellt eng staark juegdlech Belaaschtung fir Vullen a Klengdéieren duer, wat e grouss regionale Risk fir bedroten Aarten duerstellt. Wou vill onkastréiert Kazen openeen treffen, sinn och d'Belaaschtungen fir d'Mënschen net vun der Hand ze weisen. Markéierverhalen, Kämpf a Gejäiz wärend der Nuecht mee och en erhéichte Risk am Stroosse-



habitants sont également évidentes : marquage urinaire, bagarres, cris nocturnes, mais aussi un risque accru d'accidents de la circulation. La campagne a pour vocation de réduire ces conflits, afin de favoriser une coexistence plus harmonieuse et durable. L'élément central de la campagne est le système de vouchers destiné aux propriétaires de chats. Via le site internet de la Déiereschutzliga, toute personne résidant au Luxembourg peut télécharger un voucher numéroté d'une valeur de 100 €, utilisable pour la castration de son chat. Le voucher est remis directement lors du rendez-vous vétérinaire et permet de diminuer immédiatement le coût de l'intervention. Cette mesure vise à encourager la responsabilité des propriétaires, tout en gardant le processus simple et accessible.

Un dispositif spécifique a également été développé pour les chats errants sans propriétaire. Grâce à une nouvelle plateforme de signalement sur le site de la Déiereschutzliga, les citoyens peuvent nous informer rapidement et sans formalités des chats ou colonies qui vivent seuls dehors. Avec l'aide de nos refuges partenaires et d'associations locales, les signalements déclenchent ensuite des interventions coordonnées selon le principe TNR (Trap, Neuter, Return): les chats sont capturés, castrés et identifiés par puce électronique, puis ramenés, après un court délai, à leur lieu d'origine. Cela leur évite un stress inutile lié à un changement de territoire ou à un long séjour en refuge ou en cabinet vétérinaire.

Ce projet vit grâce à l'engagement et au sens des responsabilités. Plusieurs acteurs ont déjà confirmé leur soutien: des capacités temporaires ont été augmentées, des vétérinaires prévoient des journées spéciales de castration, des réductions et des créneaux supplémentaires, et la diffusion du matériel d'information est assurée sur de multiples canaux. Désormais, l'initiative s'adresse à la population du pays : faire castrer et identifier, signaler, agir ensemble. En gardant les yeux ouverts, nous pouvons identifier et prendre en charge un maximum de chats errants.

Castrer. Pucer. Enregistrer.



verkéier spillen hei eng Roll. Mat der Campagne sollen dës Konflikter verréngert ginn, fir e méi nohaltegt a séchert Zesummeliewen ze erméiglechen. D'Häerzstéck vun der Campagne ass de Voucher-System fir Kazebesëtzer. Um Internetsite vun der Déiereschutzliga kënne Kazebesëtzer mat Wunnsätz zu Lëtzebuerg en nummeréierte Voucher am Wäert vun 100€ fir d'Kastratioun vun hirer Kaz eroflueden. Dëse ka beim Veterinär ageléist ginn, fir d'Käschte vun der Operatioun ze miniméieren. Mat dëser Mesür soll d'Responsabilitéit vun de Besëtzer gefuerdert ginn, ouni et onnéideg komplizéiert ze maachen.

Ma och fir verwöldert Kazen ass e System entwéckelt ginn. Iwwer de Site vun der Déiereschutzliga kënne Privatpersoune ganz onkomplizéiert verwöldert Kaze mellen, déi hinnen opgefall sinn. Zesumme mat de ville Partnerveräiner an Déierenasyler gëtt sech dann zentral ëm d'Organisatioun vun engem TNR (Trap, neuter, return) gekëmmert. D'Kaze ginn agefaang, kastréiert a gechippt, fir se méi einfach identifizéieren ze kënnen, an no kuerzer Zäit erëm zeréck op hier ursprüngelech Plaz zeréckbruecht. Mat dëser Mesür erspuert een de Kazen onnéidege Stress vun engem neie Revéier oder während dem Openthalt an engem Déierenasyl oder an engem Veterinärscabinet.

Dëse Projet leeft vu Responsabilitéit an Ënnerstëtzung. Vill verschidden Acteuren hu schonn hier Ënnerstëtzung zougesot. Temporär Kapazitéite sinn erhéicht ginn, Veterinäre plange speziell Kastratiounsdeeg an zousätzlech Remisen an d'Verbredung vum Informatiounsmaterial ass op multiple Kanäl garantéiert. Elo ass et un de Lëtzebuenger Matbierger, fir hier Kaze kastréieren an chippen ze loossen. A wa jiddereen seng Aen ophält, kann e Maximum vu verwölderte Kaze gemellt, gefaangen a kastréiert ginn. Zesumme kann esou vill Leed verréngert ginn.

Kastréieren. Chippen. Umellen.



Photos : Lëtzebuenger Déiereschutzliga

CDV

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue

Wat mécht de CDV?

De CDV begleet Kanner a jonk Leit, déi zu Lëtzebuerg wunnen an déi blann sinn oder Stéierung vum der Vue hunn. Dës Schwierigkeete vum der Vue kënnen esouwuel reng Aeproblemer sinn mee awer och neurovisuel Ursaachen hunn. Bei engem neurovisuelle Problem läit d'Ursaach net beim A selwer, mee ass zentraler Natur a läit also am Gehier.

Och Bëbeeën a Kanner, déi nach net an d'Schoul gi kënnen op d'Ënnerstëtzung vum CDV zeréckgräifen. Mir suergen dann duerfir, dass dës Kanner optimal op d'Erausfuereunge vum der Schoul virbereet sinn an den Ufank an der Schoul ouni Schwierigkeete verlafé kann.

Wéini gëtt de CDV kontaktéiert a wie mécht dat?

Di zoustänneg Inklusiounskommissioun (commission d'inclusion) vum der regionaler Grondsouldirektiounen oder dem Lycée kann dem Kompetenzzenter seng Ënnerstëtzung ufroen. Dat geschitt iwwert d'Commission nationale d'inclusion (CNI). Hei ass den Accord vum den Elteren néideg. Eréischt nodeems eist spezialiséiert Personal e spezialiséierten Diagnostik erstallt huet a Schwierigkeete festgestallt gi sinn, déi esou eng Ënnerstëtzung sënnvoll maachen, kann de CDV aktiv ginn (méi dozou op: www.inclusion-scolaire.lu).

Eng Demande fir engem konkrete Verdacht no ze goen, kann awer och vum den Elteren, respektiv vum erwuessene Schüler selwer, gemaach ginn.

Wéi schaffe mir?

Den CDV huet keng eege Klassen a probéiert also all Schüler a Schülerin a senger aktueller schoulescher Situatioun esou ze ënnerstëtzen, dass hien oder hat net benodelegt ass am Verglach mat den anere Schüler a Schülerinnen. Dat maache mir andeems mir vill Hëllefsmëttel ubidden an de Schüler oder d'Schülerin och am Gebrauch dovunner ënnerriichten. Ausserdeem ënnerstëtze mir d'Léierpersonal mat adaptéiertem didakteschem Material, dat zum Deel an eise hausinternen Hëllefsmëttel-service ausgeschafft an hirgestallt gëtt. Eis Schüler a Schülerin kréien bei Bedarf och ugepasste Print an Digitalmedien ugebuede. Natierlech hu mir nach vill weider Ënnerstëtzungsmoosnamen a Programmer (ambulant Inter-

ventiounen an der Klass, Reeducatioun, asw.), déi der Vielfalt vun eise Schüler a Schülerinnen an hire spezifesch Schwierigkeeten entsprechen.

Bei eise Schüler a Schülerin sti mir dann och zur Säit wann et heescht den Iwwergang an de Beruff ze gestalten. Mir kënnen do hëllef d'Aarbechtsplaz ze konfiguréieren an technesch den Ufuereunge vum Service un de neie Mataarbechter oder Mataarbechterin vum Betrib unzepassen. Domadder droe mir dozou bäi, dass d'Aarbechtsplaz den Erausfuereunge entsprécht, déi di betraffe Persoun schonns bewältege kann.

Eng weider Aufgab vum CDV ass den Dépistage, den am Cycle 2.1 an der Schoul duerchgefouert gëtt.

Ausserdeem bitt den CDV iwwert d'Erwuessenebildung vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend eng Hellewull vu Couren un, déi sech spezifesch un erwuesse Leit riicht. Dir kënnt iech, wann dir eng Stéierung vum der Vue hutt, hei a bal 100 verschidde Coure androen: <https://www.lifelong-learning.lu/recherche/formation/de?keyword=cdv>.

Wéi kontaktéieren ech de CDV?

Fir weider Informatiounen kënnt dir gären den CDV ënnert der Telefonsnummer: 45 43 06-1 oder der Email Adresse: info@cc-cdv.lu kontaktéieren. Op eiser Internetsäit fannt dir vill weider Informatiounen zum CDV: <https://cc-cdv.lu/fr> respektiv <https://cc-cdv.lu/de>.

Wat kascht dat?

Den CDV ass e Kompetenzzenter vum Ministère fir Educatioun Kanner a Jugend a seng Servicer sinn domadder gratis.



Luxembourg Tourism Awards

L'Excellence et l'Innovation au coeur du voyage

Un rendez-vous incontournable du tourisme luxembourgeois

Depuis deux éditions, les Luxembourg Tourism Awards (LTA) célèbrent le dynamisme et la richesse du paysage touristique luxembourgeois. En 2025, l'événement prestigieux revient avec une nouvelle édition placée sous le signe de l'excellence et de l'innovation.

Le Grand-Duché de Luxembourg est un territoire d'exploration où chaque visiteur, qu'il soit résident ou touriste, vit des expériences uniques et explore des horizons inédits. Chaque lieu, chaque acteur du tourisme contribue à créer une destination d'exception, en perpétuelle évolution.

Mettre en lumière ceux qui repoussent les limites, qui osent innover et qui transforment chaque séjour en une expérience inoubliable, c'est donner aux visiteurs mille et une raisons de venir et de revenir.



Rubrique - Bénévoles

L'association « Syndicat d'intérêts Binsfeld-Holler-Breidfeld » a été fondée en 1977.

Dès l'année suivante, Fred Huet est devenu membre du comité directeur et s'est engagé avec dynamisme dans la défense des intérêts des habitants des trois villages en question. Après une pause de onze ans (1986-1996), Fred est redevenu membre du comité de l'association. Depuis, Fred s'investit corps et âme et est devenu un membre incontournable du comité directeur de l'association d'intérêts. De « simple » membre, il est devenu vice-président en 2005, pour occuper la fonction de président seulement cinq ans plus tard, jusqu'à aujourd'hui.

Alors qu'il était encore vice-président, il a été un grand initiateur de la fête de la pomme de terre à Binsfeld et grâce à son engagement infatigable, cette fête a lieu depuis plus de 20 ans et a gagné en notoriété. Il a également été président de la fête de la pomme de terre pendant quelques années et anime cette journée avec beaucoup de motivation.

Exzellenz und Innovation im Mittelpunkt der Reise

Ein unumgänglicher Termin für den luxemburgischen Tourismus

Seit zwei Ausgaben feiern die Luxembourg Tourism Awards (LTA) die Dynamik und den Reichtum der luxemburgischen Tourismuslandschaft. 2025 kehrt die prestigeträchtige Veranstaltung mit einer neuen Ausgabe zurück, die im Zeichen von Exzellenz und Innovation steht.

Das Großherzogtum Luxemburg ist ein Entdeckungsgebiet, in dem jeder Besucher, ob Einwohner oder Tourist, einzigartige Erfahrungen macht und neue Horizonte erkundet. Jeder Ort, jeder Akteur im Tourismus trägt dazu bei, ein außergewöhnliches Reiseziel zu schaffen, das sich ständig weiterentwickelt.

Diejenigen hervorzuheben, die Grenzen hinausschieben, Innovationen wagen und jeden Aufenthalt in eine unvergessliche Erfahrung verwandeln, bedeutet, den Besuchern tausend Gründe zu geben, zu kommen und wiederzukommen.



Rubrik - Freiwillige

Im Jahre 1977 wurde der "Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld" gegründet. Bereits am folgenden Jahr wurde Fred Huet Vorstandsmitglied und engagierte sich voller Taten- drang für die Interessen der Dorfbewohner der besagten 3 Dörfer. Nach einer elfjährigen Pause (1986-1996) wurde Fred erneut Mitglied im Vereinsvorstand. Seither ist Fred mit Leib und Seele dabei und nicht mehr aus dem Vorstand des Interessenvereins wegzuden- ken. Aus dem „einfachen“ Mitglied wurde im Jahr 2005 der Vizepräsident, um nur 5 Jahre später die Funktion des Präsidenten bis zum heutigen Tag auszuführen.

En tant que président du « Syndicat d'intérêts Binsfeld-Holler-Breidfeld », il a planifié avec passion et ambition la réouverture du musée rural « A Schiewiesch » entre 2012 et 2015. 6 ans plus tard seulement, après une phase de planification intensive, Fred était également presque quotidiennement à l'oeuvre lors des travaux de transformation du « Holiday Home Museum Binsfeld ». Ceux qui pensent qu'il s'est reposé entre ces deux grands projets ne le connaissent pas encore bien. Avec beaucoup de coeur et d'amour, il a apporté une contribution essentielle à la création de notre exposition néerlandaise « Klompen in de koestal ».

Fred, plein d'énergie, est un partisan d'une étroite collaboration entre tous les partenaires afin de promouvoir ensemble le tourisme local et régional. Il ne ménage pas ses efforts pour faire avancer toute la région et mettre en valeur le précieux patrimoine culturel de cette même région. En outre, il est un guide passionné du musée rural « A Schiewiesch » et est toujours disponible pour tout le personnel sur place.



Noch während seiner Zeit als Vizepräsident war er ein großer Initiator des Kartoffelfestes in Binsfeld und dank seinem unermüdlichen Einsatz findet dieses Fest seit über 20 Jahren statt und hat an großer Bekanntheit gewonnen. Außerdem hatte er auch für ein paar Jahre die Rolle des Präsidenten vom Kartoffelfest ausgeübt und moderiert Jahr für Jahr hochmotiviert durch diesen Tag, ja man könnte auch behaupten er ist die Stimme des Kartoffelfestes.

In seiner Funktion als Präsident des "Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld" plante er mit Leidenschaft und Ehrgeiz die Neueröffnung des Landmuseums „A Schiewiesch“ in den Jahren 2012 bis 2015. Nur 6 Jahre später war Fred nach einer intensiven Planungsphase auch fast täglich im Einsatz bei den Umbauarbeiten des „Holiday Home Museum Binsfeld“. Wer glaubt er hätte sich zwischen diesen beiden großen Projekten ausgeruht, kennt ihn wohl noch nicht gut. Mit sehr viel Herz und Liebe trug er einen wesentlichen Beitrag zur Erstellung unserer niederländischen Ausstellung „Klompen in de koestal“.

Fred ist voller Tatendrang ein Befürworter für eine enge Zusammenarbeit aller Partner, um gemeinsam den lokalen und regionalen Tourismus zu fördern. Er scheut keine Mühe, um die ganze Region nach vorne zu bringen und das wertvolle Kulturerbe eben dieser Region in Ehren zu halten. Ganz nebenbei ist er auch noch leidenschaftlicher Führer im Landmuseum „A Schiewiesch“ und immer erreichbar für das ganze Personal vor Ort.



Photos : Ministère de l'Économie, Musée de Binsfeld

Inauguration du terrain de football synthétique à Reuler

Le 21 novembre 2025 le terrain de football synthétique entièrement rénové de Reuler a été inauguré dans le cadre d'un projet régional des communes de Clervaux et de Weiswampach.

Le « gazon artificiel » a été officiellement remis à sa destination lors d'une petite cérémonie en présence du ministre des Sports, Georges Mischo.

Étaient présents, entre autres, les représentants des deux communes et des clubs de football, ainsi qu'une équipe d'entraîneurs du FF Norden '02 qui, à titre d'illustration, a organisé une séance d'entraînement avec une équipe de jeunes.

A suivi une séance de tirs au but, à laquelle ont notamment participé le ministre Georges Mischo et les maires Néckel Polfer et Georges Keipes. Ceux-ci ont fait preuve d'une certaine élégance, même si leur technique de tir pourrait encore être améliorée :)

Photos : Sandra Bertemes, Mario Dichter



Einweihung des synthetischen Fußballfeldes in Reuler

Am 21. November 2025 wurde im Rahmen eines „Projet régional“ der Gemeinden Clerf und Weiswampach das rundum erneuerte synthetische Fußballfeld in Reuler eingeweiht.

In Präsenz des zuständigen Ministers für Sport, Georges Mischo, wurde während einer kleinen Feier der „Kunstrasen“ offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Mit dabei waren u.a. Vertreter der beiden Gemeinden und Fußballvereine, sowie auch ein Trainerteam des FF Norden '02, das, zur Veranschaulichung, eine Trainingseinheit mit einer Jugendmannschaft absolvierte.

Beim anschließenden Elfmeterschießen von u.a. Minister Georges Mischo, sowie den Bürgermeister Néckel Polfer und Georges Keipes war diesen eine gewisse Eleganz nicht abzusprechen, auch wenn an der Schusstechnik letztlich wohl doch noch etwas gefeilt werden müsste :)



Entraînement de chiens de sauvetage aquatique

Depuis avril, la commune de Weiswampach accueille ponctuellement les entraînements de l'association WHEL (« Wasser-Hënn Ech/Sauer Lëtzebuerg »), active depuis 2013 dans le domaine du sauvetage aquatique canin.

Cette association sportive spécialisée entraîne actuellement neuf chiens de travail aquatique. Les exercices consistent notamment à apprendre aux chiens différentes techniques de sauvetage en milieu aquatique : recherche d'embarcations à la dérive, assistance à des personnes en difficulté dans l'eau, remorquage vers la rive ou encore interventions avec matériel de sauvetage. Les entraînements se déroulent à l'aide d'un bateau pneumatique équipé d'un moteur électrique. Le club est affilié à une fédération reconnue (CLSCU) et participe régulièrement à des concours au Luxembourg et à l'étranger.



Training von Wasserrettungshunden

Die Gemeinde Weiswampach begrüßt seit April gelegentlich die Trainingsaktivitäten des Vereins WHEL („Wasser-Hënn Ech/Sauer Lëtzebuerg“), der seit 2013 im Bereich der Wasserrettung mit Hunden aktiv ist.

Der Verein trainiert derzeit neun Wasserarbeitshunde. Ziel der Übungen ist es, den Hunden verschiedene Rettungstechniken im Wasser beizubringen, wie etwa das Suchen von treibenden Booten, das Retten von Personen im Wasser oder das Heranbringen von Rettungsmaterial. Für die Trainings wird unter anderem ein Schlauchboot mit Elektromotor eingesetzt. Der Verein ist Mitglied der Föderation CLSCU und nimmt regelmäßig an Wettbewerben in Luxemburg und im Ausland teil.

Chaque année, l'association organise également un camp d'entraînement réunissant des participants du Luxembourg, d'Allemagne, des Pays-Bas et de Belgique. Des activités avec des jeunes sont également proposées à certaines occasions.

Afin de bénéficier de conditions plus favorables au début et à la fin de la saison, lorsque les eaux de la région d'Esch-sur-Sûre sont particulièrement froides, l'association souhaite pouvoir utiliser ponctuellement le lac de Weiswampach durant les mois d'avril, mai, septembre et octobre.

Les responsables du club veillent naturellement à adapter leurs activités afin de ne pas perturber le fonctionnement normal du site et les activités de loisirs autour du lac.

Le club accueille volontiers les visiteurs souhaitant découvrir le travail des chiens de sauvetage aquatique lors des entraînements organisés au lac de Weiswampach. Les séances ont généralement lieu le dimanche à partir de 12h00.

Einmal jährlich organisiert der Verein zudem ein Trainingscamp mit Teilnehmern aus Luxemburg, Deutschland, den Niederlanden und Belgien. Gelegentlich werden auch Aktivitäten mit Jugendlichen angeboten.

Da das Wasser in der Region Esch/Sauer insbesondere zu Beginn und am Ende der Saison sehr kalt ist, möchte der Verein in den Monaten April, Mai, September und Oktober zeitweise auf den See in Weiswampach ausweichen, wo angenehmere Bedingungen für Mensch und Hund herrschen.

Die Verantwortlichen des Vereins achten selbstverständlich darauf, ihre Aktivitäten so anzupassen, dass der reguläre Betrieb der Anlage und die Freizeitaktivitäten rund um den See nicht beeinträchtigt werden.

Der Verein freut sich über interessierte Besucher bei den regelmäßig stattfindenden Trainings am See in Weiswampach. Die Übungen finden in der Regel sonntags ab 12 Uhr statt.



Photos : WHEL

Fête du Printemps - Elisabeth

Notre mascotte Pico



Pico signifie « petit ami »

Un petit ami, c'est quelqu'un

- qui est là, même quand c'est difficile
- qui écoute sans juger
- qui aide sans donner d'ordres
- qui se montre respectueux et aimable avec tout le monde

Tout comme la bienveillance consiste à veiller les uns sur les autres, à se protéger mutuellement et à bien se traiter les uns les autres, Pico nous rappelle

- que chaque personne est importante – quelle que soit sa taille
- que les sentiments peuvent être vécus et exprimés
- Chacun est le bienvenu avec ses idées
- Nous traitons les autres comme nous aimerions être traités nous-mêmes
- Nous prenons soin les uns des autres pour que tout le monde se sente bien

Pico est un « petit ami » qui donne du courage et montre à quel point il est merveilleux de vivre ensemble dans le respect, et combien il est bon de créer des souvenirs et de rire ensemble.

Unser Maskottchen Pico

Pico bedeutet „kleiner Freund“

- Ein kleiner Freund ist jemand,
- der da ist, auch wenn es schwierig ist
 - der zuhört, ohne zu urteilen
 - der hilft, ohne zu befehlen
 - der respektvoll und freundlich mit allen umgeht

Genau wie Bientraitance für aufeinander achten, sich gegenseitig schützen und gut miteinander umgehen steht, erinnert Pico uns daran

- Jeder Mensch ist wichtig – egal wie groß oder klein er ist
- Gefühle dürfen gelebt und gezeigt werden
- Jeder ist mit seinen Ideen Willkommen
- Wir behandeln andere so, wie wir selbst behandelt werden möchten
- Wir geben gegenseitig aufeinander Acht damit es jedem gut geht

Pico ist ein „kleiner Freund“, der Mut macht und zeigt, wie wunderbar ein respektvolles Miteinander ist und wie gut es tut gemeinsam Erinnerungen zu schaffen und zu lachen.



Frühjahrsfest - Elisabeth



Remise de diplômes - UGDA / Diplomübergabe - UGDA

Le 27 février, 6 élèves de l'École de musique ont reçu leur diplôme. Nous les félicitons pour leur travail et leurs résultats.

Daclan Karen, Daman Dana, Haas Emelie, Lopes Soares André, Peller Tessy, Rinnen Anna

Am 27. Februar haben sechs Schüler der Musikschule ihr Diplom erhalten. Wir gratulieren ihnen zu ihrer Arbeit und ihrer Leistung.

Daclan Karen, Daman Dana, Haas Emelie, Lopes Soares André, Peller Tessy, Rinnen Anna



Polfer Néckel, Schmitz Tanja, Daman Dana, Lopes Soares André, Rinnen Anna

École du Goût

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Möllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web: ecoledugout.lu.

Radis – Petits mais pleins de saveur

Les radis sont un véritable légume de printemps : à partir de mars, ces petites racines rondes ou allongées, à pointe blanche et à peau rose vif à rouge, sont de saison. Croquants à la morsure, ils séduisent par leur texture ferme et leur arôme frais, légèrement piquant. Les radis cultivés en plein air développent souvent une saveur plus intense que ceux des serres, car leur croissance plus lente favorise la formation de glucosinolates – ces composés responsables de leur goût typique. La qualité du sol et l'ensoleillement influencent également leur saveur.

Avec seulement environ 11 kilocalories pour 100 g (Anses-Ciqual table de composition 2025), les radis sont très peu caloriques et parfaits comme en-cas léger dans le cadre d'une alimentation équilibrée.

Malgré leur faible apport calorique, ils fournissent des nutriments précieux, notamment le potassium, la vitamine K et la vitamine C. Le potassium contribue à l'équilibre hydrique et au bon fonctionnement des muscles et des nerfs, la vitamine K est essentielle à la coagulation sanguine et la vitamine C agit comme antioxydant et protège l'organisme.

Bien plus qu'un simple grignotage

Avant de les consommer, il faut bien laver les radis, les sécher et retirer les fanes ainsi que les extrémités des racines. Ils se dégustent nature, avec un filet d'huile ou un dip au fromage frais. Selon la recette, on peut les couper en rondelles, en quartiers, les hacher ou les râper pour apporter couleur et piquant aux salades. Légèrement étuvés, par exemple avec des haricots verts, des petits pois ou des pois mange-tout, ils accompagnent à merveille les plats de poisson ou de viande en apportant une touche de fraîcheur.

Le saviez-vous ?

Les fanes de radis sont bien trop précieuses pour être jetées – elles sont comestibles et aromatiques. Après les avoir lavées et égouttées, on peut les couper en lanières ou les hacher. Elles se cuisinent comme des épinards à la poêle, s'ajoutent aux soupes, aux salades ou se transforment en pesto. Une excellente manière de réduire le gaspillage alimentaire et de profiter pleinement de la botte de radis.

Bien conserver

Enveloppés dans un linge humide, les radis se gardent jusqu'à une semaine au réfrigérateur. Il est conseillé de retirer les fanes avant stockage, car elles accélèrent le flétrissement et privent les racines de leur humidité.

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öwersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

Radieschen - Klein aber voller Geschmack

Radieschen sind ein echtes Frühlingsgemüse: Ab März haben die kleinen Knollen mit ihrer runden oder länglichen Form, der weißen Spitze und der leuchtend rosa bis roten Schale Saison. Beim Reinbeißen überzeugen sie mit einer knackigen Textur sowie einem frischen, leicht scharfen Aroma. Besonders Freilandradieschen entwickeln oft eine intensivere Schärfe als Exemplare aus dem Gewächshaus, da sie langsamer wachsen und dadurch mehr Senföle bilden – jene Stoffe, die für die typische Würze verantwortlich sind. Auch Bodenqualität und Sonneneinstrahlung beeinflussen den Geschmack. Mit nur etwa 11 Kilokalorien pro 100 Gramm (Anses-Ciqual table de composition 2025) sind Radieschen äußerst kalorienarm und eignen sich hervorragend als leichter Snack im Rahmen einer bewussten Ernährung.

Trotz ihres geringen Kaloriengehalts liefern sie wertvolle Nährstoffe. Hervorzuheben sind Kalium, Vitamin K und Vitamin C. Kalium unterstützt den Wasserhaushalt sowie die Funktion von Muskeln und Nerven. Vitamin K ist wichtig für die Blutgerinnung, während Vitamin C antioxidativ wirkt und den Körper schützt.

Mehr als nur zum Knabbern

Vor dem Verzehr sollten Radieschen gründlich gewaschen, trocken getupft und von Stielen sowie Wurzelspitzen befreit werden. Sie schmecken pur, mit etwas Öl oder einem Frischkäsedip. Je nach Rezept lassen sie sich in Scheiben schneiden, vierteln, hacken oder raspeln und verleihen Salaten Farbe und Würze. Gedünstet, zum Beispiel zusammen mit grünen Bohnen, Erbsen oder Zuckerschoten, passen sie hervorragend zu Fisch- oder Fleischgerichten und sorgen für eine frische Note.



Photo : Béatrice Casagrande

Wussten Sie schon?

Radieschenblätter sind viel zu schade zum Wegwerfen – sie sind essbar und aromatisch. Nach gründlichem Waschen und Trocknen können sie in Streifen geschnitten oder gehackt werden. In der Pfanne wie Spinat zubereitet, als Suppeneinlage, im Salat oder als Pesto genutzt, helfen sie ganz einfach, Lebensmittelabfälle zu vermeiden und den Radieschenbund vollständig zu verwerten.

Richtig lagern

In ein feuchtes Tuch gewickelt halten sich Radieschen bis zu einer Woche im Kühlschrank. Empfehlenswert ist es, die Blätter vorher zu entfernen, da sie sonst schneller welken und den Knollen Feuchtigkeit entziehen.

Pesto aux fanes de radis frais

Ingrédients pour 4 personnes

2 bottes de radis frais avec leurs fanes
3 c.à.s. huile de noix
3 c.à.s. huile de tournesol
20 g graines de courge
25 g noisettes
40 g fromage de chèvre dur (local)
1 gousse d'ail
1/2 citron
sel et poivre



Préparation

Faire griller les graines de courge et les noisettes à sec dans une poêle, puis laisser refroidir.
Éplucher l'ail, le hacher grossièrement et presser le citron.

Couper les fanes des radis, les laver, les sécher et les mettre dans un récipient avec tous les ingrédients.

Mixer finement au mixeur plongeant jusqu'à obtenir une texture homogène.

Si nécessaire, ajouter un peu de jus de citron ou d'eau pour ajuster la consistance.

Assaisonner avec sel et poivre.

Astuce : Servir en dip avec des bâtonnets de légumes, en tartinaade sur du pain ou avec des pâtes.

Frischer Radieschen-Blätter Pesto

Zutatenliste für 4 Personen

2 Bund frische Radieschen mit Blätter
3 EL Nussöl
3 EL Sonnenblumenkerneöl
20 g Kürbiskerne
25 g Haselnüsse
40 g regionaler Ziegenhartkäse
1 Knoblauchzehe
½ Zitrone
Salz und Pfeffer

Zubereitung

Kürbiskerne und Haselnüsse in einer Pfanne ohne Fett kurz rösten und abkühlen lassen.
Knoblauch schälen, grob hacken und die Zitrone auspressen.

Die Blätter von den Radieschen abschneiden, waschen, abtrocknen und mit allen Zutaten in ein hohes Gefäß geben.

Mit dem Stabmixer fein pürieren, bis eine geschmeidige Konsistenz entsteht.

Falls nötig, mit etwas mehr Zitronensaft oder Wasser verdünnen.

Mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Tip: Als Dip zu Gemüsestreifen, als Brotaufstrich oder zu Pasta reichen.

Chou-rave – Un légume modeste aux grands atouts

Parmi toutes les tendances culinaires modernes et les superaliments du moment, il existe un légume qui passe plutôt inaperçu et qui surprend justement par sa simplicité : le chou-rave. Sur le plan nutritionnel, il est particulièrement intéressant grâce à sa faible teneur en calories et à sa richesse en fibres rassasiantes. Côté vitamines, sa forte concentration en vitamine C aide à protéger l'organisme contre les infections. Avec son goût doux et légèrement noisette et sa texture fraîche et croquante, il a bien plus à offrir qu'on ne l'imagine au premier abord.

Bien choisir son chou-rave

Lors de l'achat, mieux vaut regarder de près : un chou-rave frais se reconnaît à ses feuilles vertes et fermes ainsi qu'à son bulbe bien ferme et à la peau lisse. Selon la variété, la couleur peut aller d'un vert très pâle à un bleu-violet intense, sans réelle différence de goût. Les petits bulbes sont en général plus tendres que les gros. À la maison, le chou-rave se conserve au moins une semaine dans le bac à légumes du réfrigérateur. Il est important de retirer les feuilles au préalable, car elles absorbent l'humidité du bulbe et le ramollissent plus rapidement.

Croquant et frais

Cru, le chou-rave est particulièrement apprécié. Coupé en bâtonnets, il constitue un en-cas sain, nature ou trempé dans une sauce au yaourt. Râpé finement et mélangé à une pomme acidulée, il se transforme en une salade légère et rafraîchissante, sublimée par une vinaigrette relevée.

Un véritable polyvalent en cuisine chaude

Cuit, le chou-rave révèle également toute sa polyvalence. Dans les poêlées de légumes, les soupes ou les gratins, il apporte une douce note sucrée et une texture agréable. Un petit secret de plus en plus populaire : le chou-rave pané. Il suffit de couper le bulbe en tranches, les blanchir, les paner puis de les faire dorer dans une huile régionale. Le résultat est étonnamment savoureux et séduit autant les enfants que les adultes.

Ne jetez pas les feuilles : un trésor nutritionnel

Souvent méconnues, les feuilles du chou-rave sont particulièrement intéressantes. Elles contiennent davantage de bêta-carotène, d'antioxydants et de vitamine C que le bulbe lui-même. Hachées finement, elles parfument soupes, poêlées ou tapenades. Les feuilles plus grandes peuvent être cuisinées comme des épinards ou servir de base pour des pestos, des farces ou des roulades.

Le chou-rave le prouve : pour préparer des plats savoureux, il n'est pas toujours nécessaire de recourir à des ingrédients exotiques. Parfois, un simple bulbe rond et un peu de curiosité suffisent.

Kohlrabi – ein unscheinbares Gemüse mit viel Potenzial

Zwischen all den modernen Trendzutaten und Superfoods gibt es ein Gemüse, das eher bescheiden wirkt und genau dadurch überrascht: der Kohlrabi. Kohlrabi ist ernährungsphysiologisch besonders interessant wegen seiner niedrigen Kalorienzufuhr und seines sättigenden Ballaststoffgehalts. Was die Vitamine betrifft, schützt Vitamin C, das in erheblichen Mengen vorhanden ist, den Körper vor Infektionen. Mit seinem mild nussigen Geschmack und seiner frischen, knackigen Textur kann er viel mehr, als man ihm auf den ersten Blick zutraut.

Beim Einkauf gut hinschauen

Beim Kauf von Kohlrabi lohnt sich ein genauer Blick: Frische Qualität erkennen Sie an kräftig grünen Blättern und einer festen Knolle mit glatter Schale. Die Farbe kann je nach Sorte von zartem Hellgrün bis hin zu intensivem Blauviolett variieren, geschmacklich macht das kaum einen Unterschied. Kleinere Knollen sind meist besonders zart und haben eine feinere Struktur als große Exemplare. Zu Hause hält sich Kohlrabi im Gemüsefach des Kühlschranks mindestens eine Woche. Wichtig ist, das Blattgrün vorher zu entfernen. Es entzieht der Knolle sonst Feuchtigkeit und lässt sie schneller weich werden.

Knackig und frisch

Roh ist Kohlrabi besonders beliebt. In Stifte geschnitten eignet er sich als gesunder Snack für zwischendurch, pur oder in einen cremigen Joghurtdip getunkt. Auch im Salat macht er eine gute Figur: Fein gerieben und mit einem säuerlichen Apfel gemischt, entsteht ein frischer, leichter Mix, der mit einer würzigen Vinaigrette perfekt abgerundet wird.



Photo : Pixabay

Warm ein echter Alleskönner

Gekocht zeigt Kohlrabi ebenfalls seine Vielseitigkeit. In Gemüsepfannen, Suppen oder Aufläufen bringt er eine sanfte Süße und eine feste, angenehme Konsistenz mit. Ein Geheimtipp, der inzwischen immer beliebter wird, ist das Kohlrabi-Schnitzel: Scheiben der Knolle kurz blanchieren, panieren und knusprig in Öl anbraten, ein überraschend deftiges Gericht, das bei Kindern wie Erwachsenen gut ankommt.

Nicht wegwerfen: das wertvolle Blattgrün

Eine oft übersehene Besonderheit sind die Blätter des Kohlrabis. Sie enthalten sogar mehr Beta-Karotin, Antioxydantien und Vitamin C als die Knolle selbst. Fein gehackt würzen sie Suppen, Gemüsepfannen oder Aufstriche. Größere Blätter können wie Spinat zubereitet oder als Basis für Pesto, Füllungen oder Rouladen genutzt werden.

Kohlrabi zeigt damit: Für spannende Gerichte braucht es nicht immer ausgefallene Zutaten. Manchmal reichen eine einfache, runde Knolle und etwas Neugier beim Kochen.

Chou-rave croustillant

Ingrédients pour 4 personnes

600 g chou-rave (2 pièces) avec leurs feuilles
1 oignon de printemps
20 g persil (1/2 botte)
350 g fromage blanc
150 g yaourt nature
1/2 citron
1 c.à.s. huile de noix
60 g farine de blé complet
2 œufs
25 g graines de courge
100 g chapelure complète
2 c.à.s. huile de colza
sel et poivre



Préparation

Nettoyer et éplucher le chou-rave, puis le couper en tranches d'environ 1 cm d'épaisseur. Les blanchir 5 minutes dans de l'eau bouillante salée, les égoutter, les passer sous l'eau froide et bien les sécher.

Nettoyer l'oignon de printemps, le laver et le couper en fines rondelles.
Laver une feuille du chou-rave et le persil, bien les sécher et les hacher finement.
Laver le citron, le sécher et râper 1 cuillère à café de zeste. Presser le jus.
Mélanger le fromage blanc, le yaourt et l'huile de noix et ajouter l'oignon de printemps et les herbes. Assaisonner avec du sel, poivre, le zeste et jus de citron.

Verser la farine dans une assiette.
Casser les œufs dans une assiette creuse, les battre et assaisonner de sel et de poivre.
Écraser finement les graines de courge au mortier, les mélanger avec la chapelure et verser dans une troisième assiette.

Passer chaque tranche d'abord dans la farine, puis dans l'œuf battu, puis dans le mélange chapelure-graines de courge.
Chauffer une poêle antiadhésive, badigeonner avec 1 cuillère à soupe d'huile et faire dorer la moitié des tranches de chou-rave 3 minutes de chaque côté à feu moyen.
Garder au chaud.
Faire cuire la seconde moitié avec le reste d'huile.

Servir les escalopes de chou-rave bien chaudes, accompagnées de la sauce au fromage blanc.

Knuspriger Kohlrabi

Zutaten für 4 Personen

600 g Kohlrabi (2 Stück) mit Blättern
1 Frühlingszwiebel
20 g Petersilie (1/2 Bund)
350 g Magerquark
150 g Naturjoghurt
1/2 Zitrone
1 EL Nussöl
60 g Weizenmehl-Vollkorn
2 Eier
25 g Kürbiskerne
100 g Semmelbrösel-Vollkorn
2 EL Rapsöl
Salz und Pfeffer

Zubereitung

Kohlrabi putzen, schälen und in ca. 1 cm dicke Scheiben schneiden.
In kochendem Salzwasser 5 Minuten blanchieren, herausnehmen, kalt abschrecken und trocken tupfen.

Inzwischen die Frühlingszwiebel putzen, waschen und in feine Ringe schneiden.
Ein Blatt des Kohlrabis und Petersilie waschen, trocken schütteln und beides fein hacken.
Zitrone abwaschen, trockentupfen und 1 Teelöffel Zitronenschale abreiben. Zitrone auspressen.
Quark mit Joghurt und Nussöl verrühren. Frühlingszwiebel und Kräuter untermischen und mit Salz, Pfeffer, Zitronenschale und Zitronensaft abschmecken.

Mehl auf einen Teller streuen. Eier in einem tiefen Teller aufschlagen, verquirlen, salzen und pfeffern. Kürbiskerne im Mörser fein zerkleinern, mit den Semmelbröseln vermischen und auf einen Teller geben.

Kohlrabischeiben erst in Mehl, dann im Ei und in den Bröseln wenden.
Eine beschichtete Pfanne erhitzen, mit 1 Esslöffel Öl einpinseln und die Hälfte der Kohlrabischeiben von beiden Seiten etwa 3 Minuten bei mittlerer Hitze goldbraun braten. Warmhalten.
Die andere Hälfte mit dem restlichen Öl braten.

Kohlrabischnitzel mit dem Quark servieren.

Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.

Séance du conseil communal du 23.04.2026

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre

Mike Hahn et Mario Dichter, échevins

Vincent Geiben, Serge Kreutz, Paul Holweck, Edmond Kremer et Dan Kramp, conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés :

Anita Faber, conseillère communale

1. Conservatoire de Musique du Nord (CMNord) - Convention concernant l'enseignement musical : Approbation

Le Conservatoire de Musique du Nord a contacté la commune en vue de conclure une convention afin de garantir à chaque personne souhaitant suivre une formation artistique un accès équitable, quel que soit son milieu ou son lieu de résidence.

Le conseil communal approuve la convention, renouvelable tacitement, qui a pour objet de régler la participation financière de la commune pour ses élèves/citoyens inscrits au CMNord pour l'année scolaire 2025/2026.

Les élèves des communes conventionnées bénéficient d'une priorité d'inscription par rapport à ceux des communes non-conventionnées.

2. Conservatoire de Musique du Nord : Désignation d'un représentant au conseil d'établissement

Le conseil communal accepte la candidature de Monsieur Néckel Polfer en tant que représentant.

3. Regionalen Sozialcenter Norden (RESONORD) - Convention 2026 : Approbation

Le conseil approuve la convention susmentionnée conclue entre le Ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collègue des bourgmestre et échevins respectifs).

Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 23.04.2026

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister

Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen

Vincent Geiben, Serge Kreutz, Paul Holweck, Edmond Kremer und Dan Kramp, Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Anita Faber, Gemeinderatsmitglied

1. Musikschule des Nordens – Vereinbarung über den Musikunterricht: Genehmigung

Die Musikschule des Nordens hat die Gemeinde kontaktiert, um eine Vereinbarung abzuschließen, die jeder Person, die eine künstlerische Ausbildung absolvieren möchte, einen gleichberechtigten Zugang unabhängig von ihrem sozialen Umfeld oder Wohnort gewährleistet.

Der Gemeinderat genehmigt die stillschweigend verlängerbare Vereinbarung, welche die finanzielle Beteiligung der Gemeinde für ihre beim CMNord eingeschriebenen Schüler/Bürger für das Schuljahr 2025/2026 regelt.

Schüler aus Vertragsgemeinden genießen bei der Einschreibung Vorrang gegenüber Schülern aus Nicht-Vertragsgemeinden.

2. Musikschule des Nordens: Ernennung eines Vertreters für den Rat

Der Gemeinderat nimmt die Kandidatur von Herrn Néckel Polfer als Vertreter im Rat der Musikschule des Nordens an.

3. Regionalen Sozialcenter Norden (RESONORD) - Konvention 2025: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die oben genannte Konvention, die zwischen dem Ministerium für Familie, dem Sozialamt Resonord sowie den Mitgliedsgemeinden des Resonord (vertreten durch ihre jeweiligen Schöffenräte) abgeschlossen wurde.

Diese Konvention regelt die Organisation und die Finanzierung des Resonords zwischen den Vertragsparteien.

signataires.

4. Acquisition de terrains - Acte notarié : Approbation

Acquisition de 2 terrains, parcelles n° 2/1500 et 2/1501, appartenant à la société anonyme Pierre et Nature Luxembourg, sis section A de Beiler, au lieu-dit « Hasselt » en vue de l'aménagement d'une aire de jeux.

Le conseil communal approuve l'acte n° 17.131/2026 dressé le 15 avril 2026.

5. Modification du règlement-taxes portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine - Adaptation : Approbation

Le conseil communal approuve la modification de l'article 1er avec effet au 1er janvier 2026, relative à la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine.

Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

6. Travaux de sécurisation à Wemperhardt - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis d'un montant de 200'000 € TTC pour les travaux de construction de trottoirs, de passages pour piétons et d'îlots d'attentes.

Cette dépense est inscrite sous l'article 4/622/221313/26004 du budget extraordinaire de l'exercice 2026.

7. Transformation du système de ventilation du centre culturel à Weiswampach - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve avec 6 voix POUR, 1 voix CONTRE (P. Holweck) et 1 ABSTENTION (V. Geiben), le devis d'un montant de 20'000 € TTC pour la transformation.

Cette dépense est inscrite sous l'article 4/831/221311/24011 du budget extraordinaire de l'exercice 2026.

8. Subside extraordinaire

La chorale Sainte-Cécile de Weiswampach a déposé, le 10 février 2026, une demande de soutien financier auprès de la commune à l'occasion de son 50e anniversaire.

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (E. Kremer), de répondre favorablement à cette demande et d'allouer un

4. Erwerb von Grundstücken - Notarielle Urkunde: Genehmigung

Erwerb von 2 Grundstücken, Parzellen Nr. 2/1500 und 2/1501, von der Firma Pierre et Nature Luxembourg SA, gelegen in der Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Hasselt“ zum Zweck der Einrichtung eines Spielplatzes.

Der Gemeinderat genehmigt die am 15. April 2026 erstellte notarielle Urkunde Nr. 17.131/2026.

5. Änderung der Gebührenordnung zur Festlegung der Wassergebühr für den menschlichen Verbrauch – Anpassung: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung von Artikel 1 mit Wirkung zum 1. Januar 2026 betreffend die Wassergebühr für den menschlichen Verbrauch.

Die Gebührenordnung kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

6. Sicherungsarbeiten in Wemperhardt - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 200.000 € inkl. MwSt. für den Bau von Gehwegen, Fußgängerüberwegen und Verkehrsinseln.

Diese Ausgabe ist unter dem Artikel 4/622/221313/26004 des außerordentlichen Haushalts für das Jahr 2026 vorgesehen.

7. Umgestaltung des Lüftungssystems des Kulturzentrums in Weiswampach – Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (P. Holweck) und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) den Kostenvoranschlag in Höhe von 20.000 € inkl. MwSt. für diese Umgestaltung.

Diese Ausgabe ist unter dem Artikel 4/831/221311/24011 des außerordentlichen Haushalts für das Jahr 2026 vorgesehen.

8. Außerordentlichen Zuschuss

Der Chor Sainte-Cécile aus Weiswampach hat am 10. Februar 2026 einen Antrag auf finanzielle Unterstützung anlässlich seines 50-jährigen Bestehens bei der Gemeinde eingereicht.

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (E. Kremer), diesem Antrag stattzugeben und einen Zuschuss in Höhe von 500 € zu gewähren.

9. Vereinsstatuten: Stellungnahme

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der unten auf-

subside de 500 €.

9. Statuts d'associations : Avis

Le conseil communal prend connaissance des statuts des associations ci-dessous et décide d'en faire déposer un exemplaire aux archives de la commune :

- Frënn vam Asatzzenter Gemeng Wäiswampich a.s.b.l. (FAGWw)
- Gaart an Heem Holler, Binsfeld, Breidfeld a.s.b.l.

Un subside sera alloué sur présentation du bilan de l'association respective et en cas d'activité au cours de l'année.

10. Lotissement de terrains : Approbation

Monsieur Roland Grotz demande le lotissement de terrains, sis section F de Binsfeld, cadastre n° 24/5970, 26/6004 et 28/6005, en 4 lots, en vue de la construction de 2 maisons unifamiliales jumelées.

Le conseil communal approuve le dossier de lotissement présenté le 15 avril 2026 par le bureau d'architectes Sandra Thinnes architecte urbaniste aménageur de Boevange/Clervaux.

11. Création d'un poste commun d'agent municipal avec la commune de Troisvierges : Décision de principe

Depuis plusieurs années, il est constaté sur le territoire de la commune diverses situations nécessitant un contrôle et un suivi renforcés, notamment en matière de respect des règlements communaux, de police administrative, de sécurité, de salubrité et de tranquillité publiques.

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 3 ABSTENTIONS (V. Geiben, S. Kreutz et P. Holweck), de marquer son accord de principe quant à la création d'un poste commun d'agent municipal en collaboration avec la commune de Troisvierges et d'approuver le principe d'une convention intercommunale définissant les modalités pratiques de cette collaboration.

Le collège des bourgmestre et échevins est chargé d'entamer les démarches nécessaires avec les autorités compétentes de la commune de Troisvierges en vue de l'élaboration d'un projet de convention à soumettre ultérieurement au Conseil communal pour approbation définitive.

12. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre informe le conseil de la présentation

geführten Vereine zur Kenntnis und beschließt, ein Exemplar im Gemeindearchiv zu hinterlegen:

- Frënn vam Asatzzenter Gemeng Wäiswampich a.s.b.l. (FAGWw)
- Gaart an Heem Holler, Binsfeld, Breidfeld a.s.b.l.

Ein Zuschuss wird nach Vorlage der Bilanz des jeweiligen Vereins und bei Tätigkeit im Laufe des Jahres gewährt.

10. Grundstücksaufteilung: Genehmigung

Herr Roland Grotz beantragt die Aufteilung von Grundstücken, gelegen in der Sektion F von Binsfeld, Kataster Nr. 24/5970, 26/6004 und 28/6005, in 4 Parzellen zum Zweck des Baus von zwei Doppel-Einfamilienhäusern.

Der Gemeinderat genehmigt den am 15. April 2026 vom Architekturbüro Sandra Thinnes, Architektin und Stadtplanerin in Boevange/Clervaux, eingereichten Parzellierungsplan.

11. Schaffung einer gemeinsamen Stelle eines Gemeindebeamten mit der Gemeinde Ulflingen: Grundsatzbeschluss

Seit mehreren Jahren werden auf dem Gebiet der Gemeinde verschiedene Situationen festgestellt, die eine verstärkte Kontrolle und Nachverfolgung erfordern, insbesondere im Bereich der Einhaltung der Gemeindeverordnungen, der Verwaltungspolizei sowie der öffentlichen Sicherheit, Sauberkeit und Ordnung.

Der Gemeinderat beschließt mit 5 JA-Stimmen und 3 ENTHALTUNGEN (V. Geiben, S. Kreutz und P. Holweck), sein grundsätzliches Einverständnis zur Schaffung einer gemeinsamen Stelle eines Gemeindebeamten in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Ulflingen zu erteilen sowie dem Prinzip einer interkommunalen Vereinbarung zuzustimmen, welche die praktischen Modalitäten dieser Zusammenarbeit festlegt.

Das Schöffenkollegium wird beauftragt, die erforderlichen Schritte mit den zuständigen Behörden der Gemeinde Ulflingen einzuleiten, um einen Vereinbarungsentwurf auszuarbeiten, der dem Gemeinderat zu einem späteren Zeitpunkt zur endgültigen Genehmigung vorgelegt wird.

12. Informationen des Schöffenkollegiums

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über die Vorstellung des Projekts „Duerfentwäcklung“, die im Rahmen der Gestaltung des Dorfplatzes in Beiler am 16. April 2026 im Festsaal in Beiler organisiert wurde.

Im Laufe dieses Workshops konnten die eingeladenen

du projet « Duerfentwäcklung », organisée dans le cadre de l'aménagement de la place du village à Beiler, le 16 avril 2026 dans la salle des fêtes à Beiler.

Au cours de cet atelier, les citoyens invités ont pu manifester leur intérêt et proposer leurs propres idées quant au développement et à l'agencement de ladite place. Le projet subventionné sera développé en tenant compte des idées proposées et en les intégrant, dans la mesure du possible.

Bürger ihr Interesse bekunden und eigene Ideen zur Entwicklung und Gestaltung des genannten Platzes einbringen. Das geförderte Projekt wird unter Berücksichtigung der vorgeschlagenen Ideen weiterentwickelt und – soweit möglich – integriert.

<https://weisw.link/conseil-communal>

consulter

einsehen

Rapports et enregistrements

Les séances communales sont disponible sur le site internet de l'Administration communale. Il s'agit des rapports écrits ainsi que de l'enregistrement de l'intégralité de la séance.

Berichte und Aufzeichnungen

Die Gemeinderatssitzungen sind auf der Webseite der Gemeindeverwaltung verfügbar. Es handelt sich um die schriftlichen Berichte sowie der Aufzeichnung der gesamten Sitzung.

Catering beim Séi & Afterwork beim Séi

Du 1er au 16 août 2026, les samedis et dimanches, certaines associations de la commune vous donnent rendez-vous au bord lac de Weiswampach.

Installées dans des chalets, elles vous proposeront une belle variété de plats et de boissons.

Venez les rejoindre pour partager un moment convivial dans un cadre agréable.

Et pas d'inquiétude en cas de météo capricieuse : une tente est prévue pour vous accueillir en toute tranquillité.

Par beau temps,
même les vendredis
Bei schönem Wetter,
auch freitags



Vom 1. bis 16. August 2026 laden Sie mehrere Vereine der Gemeinde jeweils samstags und sonntags an den See in Weiswampach ein.

Freuen Sie sich auf eine vielfältige Auswahl an Speisen und Getränken.

Kommen Sie vorbei und genießen Sie einen geselligen Moment in angenehmer Atmosphäre.

Und keine Sorge bei unbeständigem Wetter: Es steht ein Zelt bereit, in dem Sie es sich gemütlich machen können.

Dans le cadre du « Catering beim Séi », rejoignez-nous le 14 août 2026 pour un afterwork convivial au bord du lac de Weiswampach.

Retrouvez les mêmes associations et laissez-vous tenter par une sélection de plats et de boissons.

Un DJ sera aux platines pour vous faire profiter d'une ambiance festive tout au long de la soirée.

Venez partager ce moment unique et savourer pleinement l'été.



Im Rahmen des „Catering beim Séi“ laden wir Sie am 14. August 2026 herzlich zu einem geselligen After-Work-Event am Ufer des Sees in Weiswampach ein.

Freuen Sie sich wieder auf die gleichen Vereine und eine vielfältige Auswahl an Speisen und Getränken.

Ein DJ wird den ganzen Abend für eine stimmungsvolle Atmosphäre sorgen.

Kommen Sie vorbei und genießen Sie einen unvergesslichen Sommerabend.

Shuttlebus Schueberfouer

La commune organise également cette année, pour ses habitants, une navette gratuite vers la « Schueberfouer » le 29 août 2026.

Les inscriptions se font via le QR code ou le lien ci-dessous.



LU: D'Aschreiwung ass nëmme fir Awunner aus der Gemeng Weiswampich.
DE: Die Einschreibung ist nur für Einwohner der Gemeinde Weiswampach.
FR: L'inscription est réservée aux résidents de la commune de Weiswampach.
EN: Registration is only for residents of the municipality of Weiswampach.

29.08.2026

BOOK NOW



17h30 Leithum
17h35 Beiler
17h45 Weiswampach
17h50 Breidfeld
17h55 Holler
18h00 Binsfeld



Retour:
30.08.2026
01h00 Luxembourg

Organiséiert vun der
GEMENG
WÄISWAMPECH

Die Gemeinde organisiert auch dieses Jahr für ihre Einwohner am 29. August 2026 einen kostenlosen Shuttlebus zur „Schueberfouer“.

Die Anmeldung erfolgt über den QR-Code oder den untenstehenden Link.

<https://weisw.link/shuttlebus>

Tous les évènements sont publiés et actualisés sur le site internet de la commune.



Events

10-12

Dressur - Jumping
Weiswampach

16-19

Jumping
Weiswampach

21

Bicherbus
Binsfeld: 10h55 - 11h35
Weiswampach : 13h10 - 14h00

23-26

Freiheitsmobile
Weiswampach

Online Kalender
Calendrier en ligne



JUILLET / JULI

Lu. Mo.	Ma. Di.	Me. Mi.	Je. Do.	Ve. Fr.	Sa. Sa	Di. So.
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Events

01-02 & 08-09

Catering beim Séi
Weiswampach

09

Kirmes
Breidfeld

14

Afterwork beim Séi
Weiswampach

15-16

VëloViaNorden &
Catering beim Séi
Weiswampach

22-23

Triathlon
Weiswampach

23

Wämper Lof
Weiswampach

28-30

Gespanntreffen
Weiswampach

Online Kalender
Calendrier en ligne



AOÛT / AUGUST

Lu. Mo.	Ma. Di.	Me. Mi.	Je. Do.	Ve. Fr.	Sa. Sa	Di. So.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Alle Veranstaltungen werden aktualisiert auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

Partenariats / Partnerschaften	8
Mariages / Hochzeiten	14
Départs / Abmeldungen	259
Luxembourgeois / Luxemburger	109 /
Etrangers / Ausländer	150
Arrivées / Anmeldungen	337
Luxembourgeois / Luxemburger	153 /
Etrangers / Ausländer	184

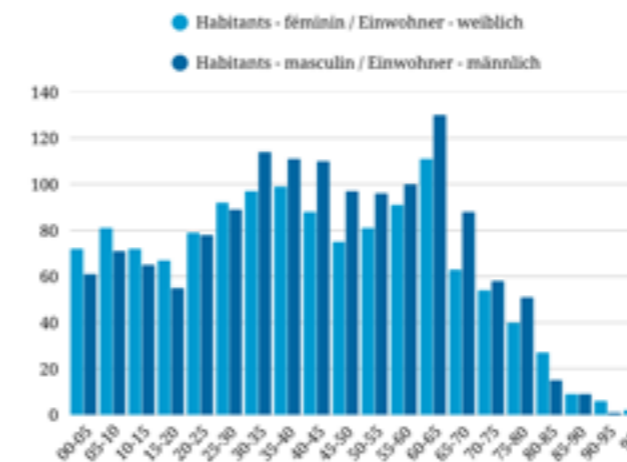


Statistiques population au /
Bevölkerungstatistiken am
31.12.2025

64 Nationalités /
Nationalitäten



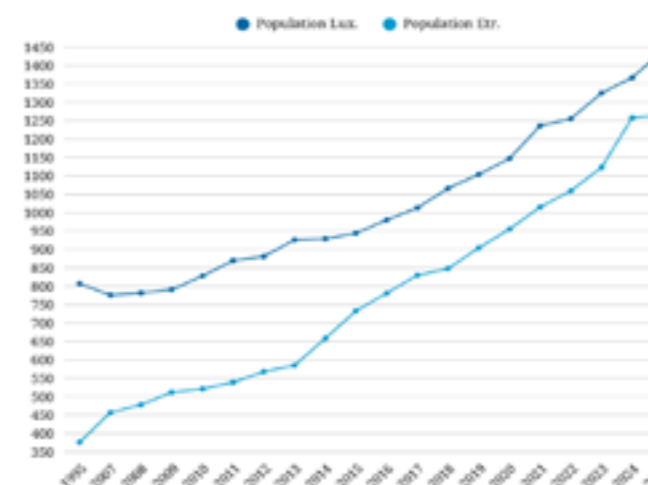
Répartition de la population par âge et sexe /
Aufteilung der Bevölkerung nach Alter und Geschlecht



Répartition de la population par nationalité /
Aufteilung der Bevölkerung nach Nationalität



Évolution de la population 1995 - 2025 /
Bevölkerungsentwicklung 1995 - 2025



Localité	Habitants	%
Beiler	167	6,51%
Binsfeld	354	13,09%
Breidfeld	57	2,11%
Holler	90	3,33%
Kaesfurt	4	0,15%
Kleemühle	3	0,11%
Lausdorn	2	0,07%
Leithum	158	5,84%
Maulsmühle	7	0,26%
Rossmühle	4	0,15%
Weiswampach	1.731	63,59%
Wemperhardt	108	3,99%
Total	2.705	100,00%

Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T. : 97 80 75-10
Fax : 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture /
Öffnungszeiten:
Lu - Je: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.30
Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des heures d'ouverture possible /
Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich

